

BENELUX

PUBLIKATIEBLAD

INHOUD :

Beschikkingen van het Comité van Ministers

- Benoeming van een rechter en van twee plv. rechters in het Hof, M (79) 3 dd. 23.3.1979
- Bemonsteringsmethoden voor de controle van meststoffen enz., M (79) 2 dd. 4.5.1979
- Intra-verkeer en invoer van levende wilde eenhoevigen, herkauwers en varkensachtigen, M (79) 4 dd. 4.5.1979
- Invoer van vers vlees uit niet-EEG-landen, M (79) 5 dd. 4.5.1979
- Bier (methoden van onderzoek), M (79) 6 dd. 4.5.1979
- Gezondheidseisen aan personen, werkzaam in de voedingsmiddelen-sector, M (79) 7 dd. 4.5.1979 (Aanbeveling)
- Soepen — analysemethoden (aanvulling van M (72) 14), M (79) 8 dd. 4.5.1979

TABLE DES MATIERES :

Décisions du Comité de Ministres

- Nomination d'un juge et de deux juges suppléants à la Cour, M (79) 3 du 23.3.1979
- Méthodes d'échantillonnage pour le contrôle d'engrais, etc., M (79) 2 du 4.5.1979
- Echanges intra-Benelux et importation de solipèdes, ruminants et suidés, sauvages vivants, M (79) 4 du 4.5.1979
- Importation de viandes fraîches de pays non-CEE, M (79) 5 du 4.5.1979
- Bières (méthodes d'analyse), M (79) 6 du 4.5.1979
- Exigences sanitaires à imposer aux personnes occupées dans le secteur de l'alimentation, M (79) 7 du 4.5.1979 (Recommandation)
- Potages — méthodes d'analyse (complément à M (72) 14), M (79) 8 du 4.5.1979

Het Benelux-Publikatieblad wordt uitgegeven door het Secretariaat-Generaal van de BENELUX ECONOMISCHE UNIE, Regentschapsstraat 39, 1000 Brussel.

Het Publikatieblad bevat de tekst van de in Benelux-verband gesloten overeenkomsten tussen de drie Staten, alsmede van door het Comité van Ministers der Unie genomen beschikkingen en aanbevelingen.

Het Publikatieblad kan tevens worden gebruikt als periodieke aanvulling van de « Benelux-Basisteksten ».

Deze bevatten de systematisch ingedeelde, volledige verzameling van de officiële teksten der Unie.

Om de Basisteksten bij te werken, dient men de omslag van het Publikatieblad te verwijderen en de losse, geperforeerde blaadjes in de daartoe bestemde banden der Basisteksten in te lassen volgens de bij ieder nummer gevoegde aanwijzingen.

Voor prijs en verkoopadressen van het Publikatieblad en de Basisteksten raadplege men de achterzijde van deze kaft.

Le Bulletin Benelux est édité par le Secrétariat général de l'UNION ECONOMIQUE BENELUX, 39, rue de la Régence, 1000 Bruxelles.

Dans le Bulletin Benelux sont repris les textes des conventions conclues dans le cadre du Benelux entre les trois Etats, ainsi que les textes de décisions et recommandations prises par le Comité de Ministres de l'Union.

Le Bulletin Benelux peut également servir pour compléter régulièrement les « Textes de base Benelux ».

Ceux-ci contiennent la collection complète des textes officiels, classés systématiquement.

Pour la mise à jour des Textes de base, il suffit de détacher la couverture du Bulletin et d'insérer les feuillets mobiles perforés dans les reliures des Textes de base, en suivant les instructions accompagnant chaque numéro.

Pour les prix et adresses des Bureaux de vente du Bulletin et des Textes de base, prière de consulter la dernière page de cette couverture.

NOTA

P.M. De voorgaande aflevering van het Benelux-Publikatieblad, genummerd 1972-2, was geheel gewijd aan de publikatie van de omvangrijke bijlage bij Beschikking M (78) 10 dd. 14 november 1978 van het Comité van Ministers betreffende de methoden van onderzoek voor meststoffen, kalkmeststoffen, organische bodemverbeterende middelen en aanverwante waren. (Zie Benelux-Basisteksten, Deel VI/2, blz. 2306).

Bedoelde aflevering, uitgegeven als fotocopie, wordt op verzoek, te richten tot het Secretariaat-Generaal van de Benelux Economische Unie, Regentschapsstraat 39, 1000-Brussel, aan abonnees gratis toegezonden.

Abonnees die meerdere exemplaren wensen te ontvangen, alsmede niet-abonnees, kunnen het nummer bestellen bij de gebruikelijke verkooppunten van het Benelux-Publikatieblad tegen betaling van F 100 of f 6,90 per exemplaar.

NOTE

POUR RAPPEL: Le numéro 1979-2, qui précède le présent numéro 1979-3 du Bulletin Benelux, a publié uniquement la volumineuse annexe de la Décision du Comité de Ministres M (78) 10 du 14 novembre 1978 concernant les méthodes d'analyse des engrais, engrais calcaires, amendements organiques du sol et marchandises connexes. (Voir Textes de Base Benelux, volume VI/2, p. 2306).

Ce numéro 1979-2 a été édité sous forme de photocopie et est envoyé gratuitement aux abonnés qui en font la demande au Secrétariat général de l'Union économique Benelux, rue de la Régence 39, 1000 Bruxelles.

Les abonnés désirant obtenir plusieurs exemplaires, ainsi que les non-abonnés, peuvent passer commande aux bureaux de vente habituels du Bulletin Benelux au prix de F 100,— ou f 6,90 l'exemplaire.

BENELUX

Aanwijzingen voor
het bijwerken der
BASISTEKSTEN

Indications pour
la mise à jour des
TEXTES DE BASE

14.8.1979

101^e aanvulling

1979-3

101^e supplément

DEEL 4

Benelux-Hof

Invoegen : in de rubriek

« *Benoemingen Hof* »

blz. 226 - 227

DEEL 6/II

Ministeriële Beschikkingen

Invoegen :

blz. 2332 - 2377

TOME 4

Cour Benelux

Insérer : dans la rubrique

« *Nominations Cour* »

p. 226 - 227

TOME 6/II

Décisions ministérielles

Insérer :

p. 2332 - 2377

WIJZIGINGSBLADEN

Ministeriële Beschikkingen

DEEL 6

Vervangen :

blz. 1549 - 1550 (n)

1654 - 1655 (n)

1679 - 1680 (n)

DEEL 6/II

Vervangen :

blz. 2058 - 2059 (n)

2153 - 2155 (n)

2224 - 2225 (n)

2306 - 2307 (n)

Inhoudsopgave :

blz. I.10 (fr) - III-1

FEUILLETS MODIFIES

Décisions ministérielles

TOME 6

Remplacer :

p. 1549 - 1550 (n)

1654 - 1655 (n)

1679 - 1680 (n)

TOME 6/II

Remplacer :

p. 2058 - 2059 (n)

2153 - 2155 (n)

2224 - 2225 (n)

2306 - 2307 (n)

Table des matières :

p. I.10 (fr) - III-1

Bewaar telkens de laatste aanvullingsopgave!

U kunt dan steeds nagaan tot en met welke aanvulling uw boekwerk is bijgewerkt.

Conservez toujours le dernier relevé de suppléments!

Ainsi vous pourrez vérifier à chaque instant jusqu'à quel point votre recueil est à jour.

SECRETARIAAT-GENERAAL BENELUX, REGENTSCHAPSSTRAAT 39 - 1000 BRUSSEL
SECRETARIAT GENERAL BENELUX, 39, RUE DE LA REGENCE - 1000 BRUXELLES

Imprimerie/Drukkerij Vander Roost & Fils/Zonen - 1090 Bruxelles/Brussel

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 23 MAART 1979
TOT BENOEMING VAN EEN RECHTER
EN TWEE PLAATSVERVANGENDE RECHTERS
IN HET BENELUX-GERECHTSHOF

M (79) 3

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 23 MARS 1979
PORTANT NOMINATION D'UN JUGE
ET DE DEUX JUGES SUPPLEANTS
A LA COUR DE JUSTICE BENELUX

M (79) 3

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
tot benoeming van een rechter en twee plaatsvervangende rechters
in het Benelux-Gerechtshof

M (79) 3

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 3, leden 1, 2 en 3, van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof, ondertekend te Brussel op 31 maart 1965,

Overwegende dat het Comité van Ministers op 21 november 1978 akte heeft verleend van het ontslag, met ingang van 1 juli 1979, van Mr C.W. Dubbink als rechter in, tevens Eerste Vice-President van het Benelux-Gerechtshof,

Overwegende dat het Comité van Ministers op 15 november 1978 akte heeft verleend van de kennisgeving van het overlijden op 5 oktober 1978 van de Heer P.-E. Trousse, plaatsvervangend rechter in het Benelux-Gerechtshof,

Op voordracht van de Ministers van Justitie van België, Luxemburg en Nederland,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

Met ingang van 1 juli 1979 worden benoemd tot

- a) rechter in het Benelux-Gerechtshof Mr W.L. HAARDT, raadsheer in de Hoge Raad der Nederlanden, plaatsvervangend rechter in genoemd Hof ;
- b) plaatsvervangend rechter in het Benelux-Gerechtshof Mr S.K. MARTENS, raadsheer in de Hoge Raad der Nederlanden.

Artikel 2

De Heer A. MEEUS, raadsheer in het Hof van Cassatie van België, wordt, met ingang van de datum van ondertekening van deze Beschikking, benoemd tot plaatsvervangend rechter in het Benelux-Gerechtshof.

GEDAAN te Brussel, op 23 maart 1979.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

G. THORN

DECISION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
portant nomination d'un juge et de deux juges suppléants
à la Cour de Justice Benelux

M (79) 3

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 3, alinéas 1, 2 et 3 du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, signé à Bruxelles le 31 mars 1965,

Considérant que le Comité de Ministres a donné acte le 21 novembre 1978 de la démission, avec effet au 1^{er} juillet 1979, de Monsieur C.W. Dubbink, juge à la Cour de Justice Benelux et Premier Vice-Président de celle-ci,

Considérant que le Comité de Ministres a donné acte le 15 novembre 1978 de la communication du décès, le 5 octobre 1978, de Monsieur P.-E. Trousse, juge suppléant à la Cour de Justice Benelux,

Sur proposition des Ministres de la Justice de Belgique, du Luxembourg et des Pays-Bas,

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

Sont nommés à partir du 1^{er} juillet 1979 :

- a) juge à la Cour de Justice Benelux Monsieur W.L. HAARDT, conseiller au « Hoge Raad der Nederlanden », juge suppléant à ladite Cour ;
- b) juge suppléant à la Cour de Justice Benelux Monsieur S.K. MARTENS, conseiller au « Hoge Raad der Nederlanden ».

Article 2

Monsieur A. MEEUS, conseiller à la Cour de Cassation de Belgique, est nommé juge suppléant à la Cour de Justice Benelux ; cette nomination prend effet à la date de la signature de la présente Décision.

FAIT à Bruxelles, le 23 mars 1979.

Le Président du Comité de Ministres,

G. THORN

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 4 MEI 1979
INZAKE DE BEMONSTERINGSMETHODE VOOR DE
CONTROLE VAN MESTSTOFFEN, KALKMEST-
STOFFEN, ORGANISCHE BODEMVERBETERENDE
MIDDELEN EN AANVERWANTE WAREN

M (79) 2

(inwerkingtreding op 4 juni 1979)
(aanvulling van Beschikking M (77) 15, blz. 2224)
(zie ook Beschikking M (78) 10 (analysemethoden), blz. 2306)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 4 MAI 1979
CONCERNANT LA METHODE D'ECHANTILLONNAGE
POUR LE CONTROLE DES ENGRAIS, ENGRAIS
CALCAIRES, AMENDEMENTS ORGANIQUES DU
SOL ET MARCHANDISES CONNEXES

M (79) 2

(entrée en vigueur le 4 juin 1979)
(complément à la Décision M (77) 15, p. 2224)
(voir aussi la Décision M (78) 10 (méthodes d'analyse), p. 2306)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
inzake de bemonsteringsmethode voor de controle van meststoffen,
kalkmeststoffen, organische bodemverbeterende middelen
en aanverwante waren

M (79) 2

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van vrije verkeer,

Gelet op de richtlijn van de Raad van de E.G. van 18 december 1975 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake meststoffen (76/116/EEG),

Gelet op de Beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie inzake het intra-Benelux-verkeer van meststoffen, kalkmeststoffen, organische bodemverbeterende middelen en aanverwante waren, M (77) 15 van 8 december 1977,

Gelet op de richtlijn van de Commissie van 22 juni 1977 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake de bemonsterings- en analysemethoden voor meststoffen, 77/535/EEG,

Gelet op de Beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie inzake de methoden van onderzoek voor meststoffen, kalkmeststoffen, organische bodemverbeterende middelen en aanverwante waren, M (78) 10 van 14 november 1978,

Overwegende dat de richtlijn van de Commissie van 22 juni 1977, 77/535/EEG, bemonsteringsmethoden geeft voor meststoffen, bedoeld in de richtlijn van de Raad van 18 december 1975 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake meststoffen, 76/116/EEG, en dat voor bepaalde meststoffen, kalkmeststoffen, organische bodemverbeterende middelen en aanverwante waren bedoeld in Beschikking M (77) 15 van 8 december 1977 de bemonsteringsmethoden nog niet gemeenschappelijk zijn opgesteld,

Overwegende dat in de Beneluxlanden een dringende behoefte bestaat aan bemonsteringsmethoden voor de controle op de produkten waarop Beschikking M (77) 15 betrekking heeft,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

De regeringen van de drie Beneluxlanden nemen de nodige maatregelen opdat de bemonstering voor de controle van meststoffen, kalkmeststoffen, organische bodemverbeterende middelen en aanverwante waren geregeld in Beschikking M (77) 15 wordt uitgevoerd volgens de methoden waarin het aan deze Beschikking gehechte reglement voorziet.

DECISION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
concernant la méthode d'échantillonnage pour le contrôle des engrais,
engrais calcaires, amendements organiques du sol
et marchandises connexes

M (79) 2

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1^{er} du protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Vu la directive du Conseil des C.E. du 18 décembre 1975 concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux engrais (76/116/CEE),

Vu la Décision du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux relative aux échanges intra-Benelux d'engrais, engrais calcaires, d'amendements organiques du sol et de marchandises connexes, M (77) 15, du 8 décembre 1977,

Vu la directive de la Commission du 22 juin 1977 concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux méthodes d'échantillonnage et d'analyse des engrais, 77/535/CEE,

Vu la Décision du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux concernant les méthodes d'analyse des engrais, engrais calcaires, amendements organiques du sol et marchandises connexes, M (78) 10 du 14 novembre 1978,

Considérant que la directive de la Commission du 22 juin 1977, 77/535/CEE, énonce des méthodes d'échantillonnage pour les engrais visés par la directive du Conseil du 18 décembre 1975 concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux engrais, 76/116/CEE et que pour certains engrais, engrais calcaires, amendements organiques du sol et marchandises connexes visés par la Décision M (77) 15 du 8 décembre 1977, les méthodes d'échantillonnage n'ont pas encore été élaborées en commun,

Considérant l'impérieuse nécessité de disposer, dans les pays du Benelux, de méthodes d'échantillonnage pour le contrôle des produits auxquels la Décision M (77) 15 a trait,

A pris la présente décision :

Article 1^{er}

Les gouvernements des trois pays du Benelux prennent les mesures nécessaires pour que l'échantillonnage pour le contrôle des engrais, engrais calcaires, amendements organiques du sol et marchandises connexes, réglementés par la Décision M (77) 15, soit effectué selon le procédé repris dans le règlement annexé à la présente décision.

Artikel 2

1. De regeringen van de drie Benelux-landen nemen de nodige maatregelen opdat de voorschriften van het aan deze Beschikking gehechte reglement uiterlijk binnen één maand na de datum van ondertekening van deze Beschikking van kracht worden.
2. Binnen zes maanden te rekenen vanaf die datum brengt ieder der drie regeringen verslag uit aan het Comité van Ministers over de maatregelen die zijn getroffen ter uitvoering van onderhavige Beschikking. Bij dit verslag zal de tekst van de nationale uitvoeringsmaatregelen worden gevoegd.

GEDAAN te Brussel, op 4 mei 1979.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

G. THORN

Article 2

1. Les gouvernements des trois pays du Benelux prennent les mesures nécessaires pour que les dispositions reprises dans le règlement annexé à la présente Décision entrent en vigueur au plus tard un mois après la signature de la présente Décision.
2. Dans les six mois à compter de cette date, chacun des trois gouvernements fera rapport au Comité de Ministres sur les mesures qui ont été prises pour l'exécution de cette Décision. Le texte des mesures d'exécution nationale sera joint à ce rapport.

FAIT à Bruxelles, le 4 mai 1979.

Le Président du Comité de Ministres,

G. THORN

BEMONSTERINGSMETHODE VOOR DE CONTROLE VAN MESTSTOFFEN

1. DEFINITIES

Partij : Hoeveelheid van een produkt die een eenheid vormt en waarvan aangenomen wordt dat ze uniforme eigenschappen of hoedanigheden bezit.

Ondermonster : Een op een bepaald punt uit een partij genomen hoeveelheid.

Verzamelmonster : De ondermonsters uit eenzelfde partij tezamen.

Deelmonster : Een representatief gedeelte van het verzamelmonster dat wordt verkregen door verkleinen van dit verzamelmonster.

Eindmonster : Een representatief gedeelte van het deelmonster, dan wel in de gevallen genoemd in 4.4. van het gemengde verzamelmonster.

E.E.G.-meststof : Een meststof waarvoor bij de type-aanduiding de vermelding E.E.G.-meststof wordt gebruikt.

2. APPARATUUR

De bemonsteringsapparatuur moet zijn vervaardigd uit materiaal dat de eigenschappen of hoedanigheden van de te bemonsteren produkten materieel niet beïnvloedt.

3. KWANTITATIEVE VEREISTEN

3.1. Partij

De grootte van de partij moet het mogelijk maken dat ieder deel van deze partij kan worden bemonsterd.

3.2. Ondermonsters.

3.2.1. Onverpakte produkten

Minimum aantal ondermonsters

3.2.1.1. Partijen van niet meer dan 2,5 ton :

7

3.2.1.2. Partijen van meer dan 2,5 ton maar niet meer dan 80 ton :

$\sqrt{\frac{20 \text{ maal het aantal ton waaruit de partij is samengesteld}}{(1)}}$

3.2.1.3. Partijen van meer dan 80 ton :

40

3.2.2. Verpakte vaste produkten

Minimum aantal te bemonsteren verpakkingen (2)

3.2.2.1. Verpakkingen met een inhoud van meer dan 1 kg.

(1) Indien de uitkomst een gebroken getal is, moet dit getal op het eerstvolgende hogere gehele getal worden afgerond.

(2) Voor de verpakkingen waarvan de inhoud niet meer dan 1 kg of 1 liter bedraagt, vormt de inhoud van een oorspronkelijke verpakking één ondermonster.

METHODE D'ECHANTILLONNAGE POUR LE CONTROLE
DES ENGRAIS

1. DEFINITIONS

Lot : Quantité d'un produit constituant une unité et ayant des propriétés ou qualités présumées uniformes.

Prélèvement élémentaire : Quantité prélevée en un point du lot.

Echantillon global : Ensemble des prélèvements élémentaires d'un même lot.

Echantillon réduit : Partie représentative de l'échantillon global, obtenue par réduction de celui-ci.

Echantillon final : Partie représentative de l'échantillon réduit ou, dans les cas prévus sous 4.4., de l'échantillon global mélangé.

Engrais C.E.E. : Un engrais pour lequel la mention « engrais C.E.E. » est utilisée dans la désignation du type.

2. APPAREILLAGE

Les appareils destinés aux prélèvements doivent être construits en matériaux qui n'affectent pas les propriétés ou qualités des produits à prélever.

3. EXIGENCES QUANTITATIVES

3.1. Lot

La dimension du lot doit être telle que toutes les parties qui le composent puissent être échantillonnées.

3.2. Prélèvements élémentaires

3.2.1. Produits en vrac

Nombre minimal de prélèvements élémentaires

3.2.1.1. Lot n'excédant pas 2,5 tonnes :

7

3.2.1.2. Lot de plus de 2,5 tonnes et n'excédant pas 80 tonnes :

$\sqrt{20 \text{ fois le nombre de tonnes constituant le lot (1)}}$

3.2.1.3. Lot de plus de 80 tonnes :

40

3.2.2. Produits solides emballés

Nombre minimal d'emballages à échantillonner (2)

3.2.2.1. *Emballages d'un contenu supérieur à 1 kg*

(1) Lorsque le chiffre obtenu est un nombre fractionnaire, il doit être arrondi au nombre entier immédiatement supérieur.

(2) Pour des emballages dont le contenu n'excède pas 1 kg ou 1 litre, le contenu d'un emballage constitue un prélèvement élémentaire.

- 3.2.2.1.1. Partijen samengesteld uit minder dan 5 verpakkingen : Alle verpakkingen
- 3.2.2.1.2. Partijen samengesteld uit 5 tot en met 16 verpakkingen :
- 3.2.2.1.3. Partijen samengesteld uit 17 tot en met 400 verpakkingen : $\sqrt{\frac{4}{\text{Uit het aantal verpakkingen waaruit de partij is samengesteld (1).}}$
- 3.2.2.1.4. Partijen samengesteld uit meer dan 400 verpakkingen : 20
- 3.2.2.2. *Verpakkingen met een inhoud van niet meer dan 1 kg :*
- bij E.E.G.-meststoffen — 4 verpakkingen
 - bij overige meststoffen, bodemverbeterende middelen en aanverwante produkten — voldoende verpakkingen om de benodigde eindmonsters te bekomen (cfr 3.4.)
- 3.2.3. Verpakte vloeibare produkten Minimum aantal te bemonsteren recipiënten (2)
- 3.2.3.1. Recipiënten met een inhoud van meer dan 1 liter
- 3.2.3.1.1. Partijen samengesteld uit minder dan 5 recipiënten Alle recipiënten
- 3.2.3.1.2. Partijen samengesteld uit 5 tot en met 16 recipiënten
- 3.2.3.1.3. Partijen samengesteld uit 17 tot en met 400 recipiënten $\sqrt{\frac{4}{\text{Uit het aantal recipiënten waaruit de partij is samengesteld (1).}}$
- 3.2.3.1.4. Partijen samengesteld uit meer dan 400 recipiënten 20
- 3.2.3.2. Recipiënten met een inhoud van minder dan 1 liter : Voldoende recipiënten om de benodigde eindmonsters te bekomen (cfr 3.4.)
- 3.3. **Verzamelmonster.**
Van elke partij dient een verzamelmonster te worden samengesteld. De totale massa of het totale volume van de deelmonsters die bestemd zijn om het verzamelmonster te vormen, mag niet minder bedragen dan de hierna vermelde hoeveelheden :

(1) Indien de uitkomst een gebroken getal is, moet dit getal op het eerstvolgende hogere gehele getal worden afgerond.

(2) Voor de verpakkingen waarvan de inhoud niet meer dan 1 kg of 1 liter bedraagt, vormt de inhoud van een oorspronkelijke verpakking één ondermonster.

3.2.2.1.1. Lot composé de moins de 5 emballages :	Tous les emballages
3.2.2.1.2. Lot composé de 5 à 16 emballages :	
3.2.2.1.3. Lot composé de 17 à 400 emballages :	4
	√ $\frac{\text{Nombre d'emballages composant le lot (1)}}{\quad}$
3.2.2.1.4. Lot composé de plus de 400 emballages :	20
3.2.2.2. <i>Emballages d'un contenu n'excédant pas 1 kg :</i>	
— engrais C.E.E.	— 4 emballages
— autres engrais, amendements du sol et marchandises connexes	— suffisamment d'emballages pour obtenir les échantillons finals nécessaires (cfr 3.4.)
3.2.3. Produits liquides emballés	Nombre minimal de récipients à échantillonner (2)
3.2.3.1. Récipients d'un contenu supérieur à 1 litre	
3.2.3.1.1. Lot composé de moins de 5 récipients	Tous les récipients
3.2.3.1.2. Lot composé de 5 à 16 récipients	4
3.2.3.1.3. Lot composé de 17 à 400 récipients	√ $\frac{\text{Nombre de récipients composant le lot (1)}}{\quad}$
3.2.3.1.4. Lot composé de plus de 400 récipients	20
3.2.3.2. Récipients d'un contenu n'excédant pas 1 litre :	Suffisamment de récipients pour obtenir les échantillons finals nécessaires (cfr 3.4.)

3.3. Echantillon global

Il faut constituer un seul échantillon global par lot. La masse totale ou le volume total des prélèvements élémentaires destinés à constituer l'échantillon global ne peut être inférieur aux quantités ci-après :

- (1) Lorsque le chiffre obtenu est un nombre fractionnaire, il doit être arrondi au nombre entier immédiatement supérieur.
- (2) Pour des emballages dont le contenu n'excède pas 1 kg ou 1 litre, le contenu d'un emballage constitue un prélèvement élémentaire.

3.3.1. Onverpakte produkten

- bij E.E.G.-meststoffen 4 kg
- bij overige meststoffen, bodemverbeterende middelen en aanverwante produkten 2 kg

3.3.2. Verpakte vaste produkten

3.3.2.1. Verpakkingen met een inhoud van meer dan 1 kg :

- bij E.E.G.-meststoffen 4 kg
- bij overige meststoffen, bodemverbeterende middelen en aanverwante produkten : 2 kg

3.3.2.2. Verpakkingen met een inhoud van niet meer dan 1 kg :

- bij E.E.G.-meststoffen : — Massa van de inhoud van 4 oorspronkelijke verpakkingen.
- bij overige meststoffen, bodemverbeterende middelen en aanverwante produkten : — Voldoende oorspronkelijke verpakkingen om de benodigde eindmonsters te bekomen (cfr 3.4.)

3.3.3. Verpakte vloeibare produkten :

3.3.3.1. Recipiënten met een inhoud van meer dan 1 liter :

2 liter.

3.3.3.2. Recipiënten met een inhoud van niet meer dan 1 liter :

Voldoende oorspronkelijke recipiënten om de benodigde eindmonsters te bekomen (cfr 3.4.)

3.4. Eindmonsters

Na eventuele verkleining worden uit het verzamelmonster eindmonsters verkregen. Tenminste één eindmonster moet worden geanalyseerd. De voor de analyse bestemde hoeveelheid van het eindmonster mag voor E.E.G.-meststoffen niet minder bedragen dan 500 g.

Voor de overige meststoffen, bodemverbeterende middelen en aanverwante produkten mag deze hoeveelheid niet minder bedragen dan 250 g voor vaste produkten of 250 ml voor vloeibare meststoffen, tenzij het verpakkingen betreft met een inhoud van niet meer dan 1 kg resp. recipiënten met een inhoud van niet meer dan 1 liter. In uitzonderlijke gevallen kunnen oorspronkelijke verpakkingen de eindmonsters vormen.

Voor de kleinverpakkingen dient er voor te worden gezorgd dat de hoeveelheid eindmonster dusdanig is dat de vereiste analyses kunnen worden uitgevoerd. Doorgaans zal zulk een hoeveelheid 50 g bedragen.

3.3.1. Produits en vrac :

- engrais C.E.E. 4 kg
- autres engrais, amendements
du sol et marchandises
connexes 2 kg

3.3.2. Produits solides emballés

3.3.2.1. Emballages d'un contenu
supérieur à 1 kg

- engrais C.E.E. 4 kg
- autres engrais, amendements
du sol et marchandises
connexes 2 kg

3.3.2.2. Emballages d'un contenu
n'excédant pas 1 kg

- engrais C.E.E. — masse du contenu de
4 emballages d'origine
- autres engrais, amendements
du sol et marchandises
connexes — suffisamment d'emballages
d'origine pour obtenir les
échantillons finals néces-
saires (cfr 3.4.)

3.3.3. Produits liquides emballés

3.3.3.1. Récipients d'un contenu
supérieur à 1 litre :

2 litres

3.3.3.2. Récipients d'un contenu
n'excédant pas 1 litreSuffisamment de récipients
d'origine pour obtenir les
échantillons finals néces-
saires (cfr 3.4.)

3.4. Echantillons finals

L'échantillon global donnera lieu, après réduction éventuelle, à l'obtention d'échantillons finals. L'analyse d'au moins un échantillon final est requise. La quantité de l'échantillon final destinée à l'analyse ne peut pas être inférieure à 500 g pour les engrais C.E.E.

Pour les autres engrais, les amendements du sol et les marchandises connexes, cette quantité ne peut pas être inférieure à 250 g pour les produits solides ou à 250 ml pour les produits liquides, sauf s'il s'agit d'emballages dont le contenu n'excède pas 1 kg ou de récipients dont le contenu n'excède pas 1 litre. Dans des cas exceptionnels, les emballages d'origine peuvent constituer des échantillons finals.

Pour les petits emballages, il convient de faire en sorte que la quantité d'échantillon final permette d'exécuter les analyses nécessaires. En général, 50 g seront nécessaires à cet effet.

4. INSTRUCTIES BETREFFENDE DE BEMONSTERING, DE BEREIDING EN DE VERPAKKING VAN DE MONSTERS

4.1. Algemene opmerkingen

De monsters moeten zo snel mogelijk worden genomen en bereid met inachtneming van zodanige voorzorgsmaatregelen dat deze monsters representatief blijven voor de bemonsterde partij. De bemonsterings-apparatuur alsmede de oppervlakten en recipiënten die bestemd zijn voor de monsters moeten schoon en droog zijn.

4.2. Ondermonsters

De ondermonsters moeten op verschillende plaatsen blindelings onmiddellijk op elkaar volgend en zonder voorkeur uit de gehele partij worden genomen. De massa of het volume van ieder ondermonster moet ongeveer gelijk zijn.

4.3. Bereiding van de verzamelmonsters

De ondermonsters worden samengevoegd zodat één verzamelmonster tot stand komt.

4.4. Bereiding van de eindmonsters

Elk verzamelmonster wordt zorgvuldig gemengd. Maak, indien nodig, de brokstukken fijn door ze eventueel van het overige materiaal te scheiden, te breken en vervolgens het geheel weer samen te voegen. Verklein daarna hetzij met behulp van een mechanische monsterverdelers, hetzij door verdeling in kwartieren het verzamelmonster bij E.E.G.-meststoffen tot tenminste 2 kg (deelmonster), bij overige meststoffen, bodemverbeterende middelen en aanverwante produkten tot tenminste 1 kg of 1 liter (deelmonster). Verkleining van het verzamelmonster tot een deelmonster is niet vereist indien het verzamelmonster niet groter is dan 2 kg resp. 1 kg of 1 liter.

Bereid vervolgens een voldoende aantal eindmonsters van ongeveer gelijke massa of ongeveer hetzelfde volume die aan de in 3.4. vermelde kwantitatieve eisen beantwoorden. Elk monster moet in een daartoe geschikt luchtdicht recipiënt worden overgebracht. Dit geldt niet voor verpakkingen kleiner dan 1 l of 1 kg waar de afzonderlijke verpakkingen tevens in uitzonderlijke gevallen één eindmonster kunnen vormen en die tevens goed gesloten zijn.

De verpakking van de genomen eindmonsters dient dan zodanig te geschieden dat verandering van eigenschappen, samenstelling, hoedanigheden of toestand wordt voorkomen.

5. VERPAKKINGEN VAN DE EINDMONSTERS

De recipiënten of verpakkingen van de eindmonsters moeten zodanig verzegeld worden en gelabeld of geëtiketteerd worden dat het onmogelijk is deze te openen zonder het zegel of het verpakkingsmateriaal te beschadigen. De label, bevattende nadere gegevens betreffende het monster, moet deel uitmaken van de verzegeling. De vermeldingen dienen onuitwisbaar op het verpakkingsmateriaal te worden aangebracht.

4. INSTRUCTIONS CONCERNANT LES PRELEVEMENTS, LA PREPARATION ET LE CONDITIONNEMENT DES ECHANTILLONS

4.1. Généralités

Prélever et préparer les échantillons aussi rapidement que possible en tenant compte des précautions requises pour qu'ils demeurent représentatifs pour le lot échantillonné. Les instruments ainsi que les surfaces et les récipients destinés à recevoir les échantillons doivent être propres et secs.

4.2. Prélèvements élémentaires

Les prélèvements élémentaires doivent être effectués au hasard dans l'ensemble du lot. Leurs masses ou volumes doivent être approximativement égaux.

4.3. Préparation de l'échantillon global

Rassembler tous les prélèvements élémentaires pour constituer un échantillon global.

4.4. Préparation des échantillons finals

Homogénéiser soigneusement chaque échantillon global. Si nécessaire, réduire les agrégats en fines particules en les séparant éventuellement de la masse en les morcelant et en réunissant ensuite le tout. Ensuite, réduire soit à l'aide d'un diviseur mécanique, soit par la méthode des quartiers, l'échantillon global d'engrais C.E.E. à 2 kg au moins (échantillon réduit) et celui des autres engrais, amendements du sol et marchandises connexes à 1 kg ou 1 litre au moins (échantillon réduit). La réduction de l'échantillon global jusqu'à un échantillon réduit n'est pas requise lorsque l'échantillon global n'excède pas respectivement 2 kg, 1 kg ou 1 litre.

Préparer ensuite un nombre suffisant d'échantillons finals ayant approximativement la même masse ou le même volume, répondant aux exigences quantitatives requises au point 3.4. Introduire chaque échantillon dans un récipient approprié hermétique. Cette prescription ne s'applique pas aux emballages n'excédant pas 1 l ou 1 kg, où les emballages peuvent dans des cas exceptionnels constituer un seul échantillon final, à condition que ces emballages soient hermétiques.

Les échantillons finals prélevés doivent être emballés de manière à éviter toute modification de leurs caractéristiques, composition, qualité ou état.

5. CONDITIONNEMENTS DES ECHANTILLONS FINALS

Sceller et étiqueter les récipients ou les emballages des échantillons finals de façon qu'il soit impossible de les ouvrir sans détériorer le scellé ou l'emballage. L'étiquette comportant des précisions au sujet de l'échantillon, doit être reprise dans le scellé. Les indications doivent être apposées de façon indélébile sur l'emballage.

6. BEMONSTERINGSRAPPORT

Voor elke monsterneming moet een bemonsteringsrapport worden opgesteld, op grond waarvan de bemonsterde partij op ondubbelzinnige wijze kan worden geïdentificeerd.

7. BESTEMMING VAN DE MONSTERS

Voor elke partij moet zo spoedig mogelijk aan een laboratorium dat met de analyse is belast, tenminste één eindmonster worden toegezonden, tezamen met de aanwijzingen, nuttig voor de analyse.

8. OPMERKING BETREFFENDE VLOEIBARE MESTSTOFFEN

8.1. Algemeen

De vloeibare meststoffen bevatten vaak een neerslag ; daarom dient de inhoud vooraf gemengd te worden door kleine verpakkingen te schudden of te rollen. Grotere reservoirs daarentegen moeten voor de bemonstering rondgepompt worden tot de neerslag opgelost is of in suspensie is.

8.2. Bij het bemonsteren op de leiding naar een ander recipiënt dient de monstergrootte in verhouding te staan tot de hoeveelheid overgepompte meststof en slaat het monster slechts op de overgebrachte hoeveelheid en niet op de hoeveelheid in het oorspronkelijk reservoir.

6. PROCES-VERBAL D'ECHANTILLONNAGE

Pour chaque prélèvement d'échantillons, établir un procès-verbal d'échantillonnage permettant d'identifier sans ambiguïté le lot échantillonné.

7. DESTINATION DES ECHANTILLONS

Pour chaque lot, transmettre au moins un échantillon final le plus rapidement possible à un laboratoire mandaté aux fins d'analyse avec les indications utiles à l'analyse.

8. REMARQUES RELATIVES AUX ENGRAIS LIQUIDES**8.1. Remarque générale**

Les engrais liquides renferment le plus souvent un dépôt ; il faut donc agiter ou rouler les petits emballages afin d'homogénéiser leur contenu. En revanche, le contenu des grands réservoirs doit, avant le prélèvement, être brassé par pompage jusqu'à dissolution ou suspension du dépôt.

8.2. La quantité d'échantillon prélevée dans le conduit vers un autre récipient doit être fonction de la quantité d'engrais transvasée et l'échantillon ne se rapporte qu'à la quantité transférée et non pas à la quantité logée dans le réservoir d'origine.

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 4 MEI 1979
INZAKE VETERINAIRRECHTELIJKE VOORSCHRIFTEN
VOOR HET INTRA-BENELUX-VERKEER EN DE INVOER
VAN LEVENDE WILDE EENHOEVIGEN,
WILDE HERKAUWERS EN WILDE VARKENS-
ACHTIGEN

M (79) 4

(inwerkingtreding op 2 augustus 1979)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 4 MAI 1979
CONCERNANT LES PRESCRIPTIONS
DE POLICE SANITAIRE VETERINAIRE
RELATIVES AUX ECHANGES INTRA-BENELUX
ET A L'IMPORTATION DES SOLIPEDES SAUVAGES,
RUMINANTS SAUVAGES ET SUIDES
SAUVAGES VIVANTS

M (79) 4

(entrée en vigueur le 2 août 1979)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
inzake veterinairerechtelijke voorschriften voor het intra-Benelux-verkeer
en de invoer van levende wilde eenhoevigen, wilde herkauwers
en wilde varkensachtigen

M (79) 4

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Portocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Overwegende dat de controles en formaliteiten aan de Benelux-intra-grenzen zijn afgeschaft en dat derhalve aan de buitengrenzen gecoördineerde maatregelen moeten worden vastgesteld ter voorkoming van insleep van besmettelijke dierziekten,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

1. In de zin van de onderhavige beschikking wordt verstaan onder :
 - a. Wilde eenhoevigen, wilde herkauwers en wilde varkensachtigen : de niet als huisdier gehouden zoogdieren van de families bedoeld in bijlage I.
 - b. Invoer : de invoer uit een derde land op het grondgebied van een Beneluxland.
 - c. Officiële dierenarts : de door de bevoegde centrale overheid aangewezen dierenarts.
2. De onderhavige beschikking is niet van toepassing op de onder lid 1, punt a. genoemde dieren die tot een circus of tot een menagerie behoren.

Artikel 2

Het intra-Benelux-verkeer van de in artikel 1 bedoelde wilde dieren van oorsprong of van herkomst uit één der Beneluxlanden is vrij.

Artikel 3

1. De invoer van de in artikel 1 bedoelde dieren is niet toegestaan dan uit hoofde van een voorafgaande individuele machtiging, verleend door de bevoegde autoriteit van het land van bestemming.
2. De machtiging behelst de invoervoorwaarden, alsmede de aanduiding van het douanekantoor aan de Benelux-buitengrens waar de zending moet worden aangeboden en waar deze machtiging moet worden overgelegd, tegeven de bevoegde autoriteit in het stuk aantekent.

DECISION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
concernant des prescriptions de police sanitaire vétérinaire relatives
aux échanges intra-Benelux et à l'importation des solipèdes sauvages,
ruminants sauvages et suidés sauvages vivants

M (79) 4

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1^{er} du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Considérant que les contrôles et les formalités aux frontières intérieures du Benelux sont supprimés et qu'il convient, dès lors, d'adopter des mesures coordonnées aux frontières extérieures, en vue de prévenir l'introduction de maladies animales contagieuses,

A pris la présente décision :

Article 1^{er}

1. Au sens de la présente décision, on entend par :
 - a. Solipèdes sauvages, ruminants sauvages et suidés sauvages : les mammifères non domestiques des familles visées à l'annexe I.
 - b. Importation : l'importation d'un pays tiers sur le territoire d'un des pays du Benelux.
 - c. Vétérinaire officiel : le vétérinaire désigné par l'autorité centrale compétente.
2. Sont exclus de la présente décision, les animaux visés au point 1.a. ci-dessus appartenant à un cirque ou à une ménagerie.

Article 2

Les échanges intra-Benelux des animaux sauvages visés à l'article 1^{er}, d'origine ou en provenance de l'un des pays du Benelux, sont libres.

Article 3

1. L'importation d'animaux visés à l'article 1^{er} n'est autorisée qu'en vertu d'une autorisation préalable individuelle, délivrée par l'autorité compétente du pays de destination.
2. L'autorisation énonce les conditions d'importation et désigne le bureau de douane situé à la frontière extérieure du Benelux où l'envoi doit être présenté et où cette autorisation doit être exhibée, ce qui est attesté au document par l'autorité compétente.

3. Geen machtiging wordt verleend voor :
- a. de invoer voor de herbevolking ten behoeve van de jacht van andere soorten dan hert (*Cervus elaphus*), reebok (*Capreolus capreolus*), damhert (*Dama dama*), moeflon (*Ovis musimon*) en wild zwijn (*Sus scrofa*);
 - b. de invoer van wilde eenhoevigen herkomstig uit een land, waar minder dan twee jaar geleden paardepest, encephalomyelitis V.E.E., dourine of kwade droes is geconstateerd of waar in de loop van de laatste twee jaar is ingeënt tegen paardepest of encephalomyelitis V.E.E.;
 - c. de invoer van wilde herkauwers en van wilde varkensachtigen herkomstig uit een land waar :
 1. minder dan een jaar geleden runderpest, mond- en klauwzeer van exotisch virus, besmettelijke runderperipneumonie, Afrikaanse varkenspest, besmettelijke varkensverlamming (Teschenerziekte) of blaasjesziekte is geconstateerd of waartegen één van deze ziekten in de loop van het laatste jaar is ingeënt ;
 2. minder dan zes maanden geleden catarrhale schapenkoorts of besmettelijke vesiculaire stomatitis is geconstateerd of waar in de loop van het laatste jaar is ingeënt tegen één van de onder 1. genoemde ziekten.

Artikel 4

1. In afwijking van het bepaalde in artikel 3, lid 3 onder a. mag de bevoegde autoriteit van het land van bestemming voor de herbevolking ten behoeve van de jacht in bijzondere gevallen en in overeenstemming met de bevoegde autoriteiten van de beide andere partnerlanden de invoer van andere diersoorten dan genoemd in bedoeld derde lid onder a. toestaan.
2. In afwijking van het bepaalde in artikel 3, lid 3 onder b. en c., mag de bevoegde autoriteit van het partnerland van bestemming in bijzondere gevallen en in overeenstemming met de bevoegde autoriteiten van de beide andere partnerlanden de invoer van wilde eenhoevigen, wilde herkauwers en wilde varkensachtigen uit een in artikel 3, lid 3 onder b. onderscheidenlijk lid 3 onder c. bedoeld land toestaan, mits die dieren afkomstig zijn uit een deel van dat land waar de in lid 3 onder b. onderscheidenlijk lid 3 onder c. genoemde ziekten niet voorkomen en mits wordt voldaan aan eventueel vast te stellen aanvullende voorwaarden.

Artikel 5

1. Ten aanzien van de in artikel 1 bedoelde dieren gelden voorts de navolgende voorschriften :
 - a. het vervoer van de dieren dient rechtstreeks plaats te vinden zonder dat de dieren in contact komen met dieren die niet aan de in de onderhavige beschikking bedoelde eisen voldoen ;

3. Aucune autorisation n'est accordée pour :
- a. l'importation pour le repeuplement des chasses pour d'autres espèces que le cerf (*Cervus elaphus*), le chevreuil (*Capreolus capreolus*), le daim (*Dama dama*), le mouflon (*Ovis musimon*) et le sanglier (*Sus scrofa*);
 - b. l'importation de solipèdes sauvages en provenance d'un pays où la peste équine, l'encéphalomyélite V.E.E., la dourine ou la morve a été constatée depuis moins de deux ans ou dans lequel il a été procédé à des vaccinations contre la peste équine ou l'encéphalomyélite V.E.E. dans le courant des deux dernières années ;
 - c. l'importation de ruminants sauvages et de suidés sauvages en provenance d'un pays :
 1. dans lequel la peste bovine, la fièvre aphteuse à virus exotique, la péripneumonie contagieuse des bovins, la peste porcine africaine, la paralysie contagieuse des porcs (maladie de Teschen) ou la maladie vésiculeuse du porc a été constatée dans le courant de la dernière année ou dans lequel au cours de la dernière année il a été procédé à la vaccination contre une de ces maladies ;
 2. dans lequel la fièvre catarrhale ovine ou la stomatite vésiculeuse contagieuse a été constatée depuis moins de six mois ou dans lequel au cours de la dernière année il a été procédé à la vaccination contre une de ces maladies citées sous 1.

Article 4

1. Par dérogation aux dispositions de l'article 3, paragraphe 3 sous a., l'autorité compétente du pays de destination peut dans des cas particuliers et d'un commun accord avec les autorités compétentes des deux autres pays partenaires, autoriser pour le repeuplement des chasses, l'importation d'autres espèces animales que celles citées à ce paragraphe 3 sous a.
2. Par dérogation aux dispositions de l'article 3, paragraphe 3 sous b. et c., l'autorité compétente du pays partenaire de destination peut, dans des cas particuliers et d'un commun accord avec les autorités compétentes des deux autres pays partenaires, autoriser l'importation de solipèdes sauvages, de ruminants sauvages ou de suidés sauvages, en provenance d'un pays visé à l'article 3, paragraphe 3 sous b. ou c., pour autant que ces animaux proviennent d'une partie du pays exempte des maladies citées dans le paragraphe 3 sous b. ou c. et pour autant que des conditions complémentaires, à fixer éventuellement, soient respectées.

Article 5

1. Les dispositions suivantes s'appliquent également aux animaux visés à l'article 1^{er} :
 - a. le transport des animaux doit se faire directement, sans que les animaux aient été en contact avec des animaux qui ne répondent pas aux exigences visées à la présente décision ;

- b. de dieren moeten vergezeld gaan van een door de veterinaire dienst van het land van verzending op de dag van inlading afgegeven oorsprongs- en gezondheidscertificaat overeenkomstig het in de bijlagen II, III, IV, V en VI bij de onderhavige beschikking voor de betreffende categorie dieren opgenomen model;
- c. de veterinaire dienst van het Beneluxland waar de in de onderhavige beschikking bedoelde dieren aan de buitengrens worden aangeboden, dient tenminste 24 uur vóór de aankomst ervan te worden verwittigd van het vermoedelijke tijdstip van aanbieding van het in de machtiging aangewezen douanekantoor;
- d. de veterinaire dienst van het Beneluxland, waar de in de onderhavige beschikking bedoelde dieren aan de buitengrens worden aangeboden, controleert de dieren bij het douanekantoor van aanbieding of in voorkomend geval, in een door het land van bestemming erkende quarantaine-inrichting aan de hand van het of de dieren begeleidende oorsprongs- en gezondheidscertifica(a)t(en), waarvan de inhoud moet beantwoorden aan de in de invoermachtiging gestelde voorwaarden en keurt tevens de dieren klinisch.

2. In het oorsprongs- en gezondheidscertificaat dient te zijn vermeld :

A. Voor de wilde eenhoevigen :

- het signalement en het aantal dieren ;
- dat de dieren op de dag van inlading zijn onderzocht en bij dat onderzoek geen enkel klinisch ziekteverschijnsel vertoonden ;
- dat paardepest, encephalomyelitis V.E.E., dourine of kwade droes gedurende tenminste twee jaar vóór de dag van inlading niet in het land van herkomst zijn voorgekomen en inenting tegen paardepest of encephalomyelitis V.E.E. gedurende die tijd in dat land niet is geschied ;
- dat de dieren op de dag van inlading gedurende acht weken, danwel sedert hun geboorte, indien het gaat om dieren van minder dan acht weken oud, ononderbroken in een park of quarantaine-inrichting onder officieel veterinair toezicht hebben verbleven ;
- dat het park of de quarantaine-inrichting van herkomst :
 - sedert tenminste 3 maanden vóór de dag van inlading vrij is van rabiës, schurft, infectieuze anaemie, miltvuur, epizootische lymphangitis, of van een andere voor de soort besmettelijke aangifteplichtige dierziekte en
 - is gelegen in het centrum van een gebied met een straal van 50 km, dat gedurende tenminste 40 dagen vrij is van voor de soort besmettelijke aangifteplichtige dierziekten ;
- dat de vervoermiddelen en de overige transport- en bevestigingsvoorzieningen onmiddellijk voor de verzending zijn gereinigd en ontsmet met een in het land van verzending officieel toegelaten ontsmettingsmiddel.

- b. les animaux doivent être accompagnés d'un certificat d'origine et de santé, délivré le jour du chargement par le service vétérinaire du pays expéditeur, conforme au modèle repris aux annexes II, III, IV, V et VI de la présente décision pour la catégorie d'animaux visée ;
- c. le service vétérinaire du pays du Benelux, à la frontière extérieure duquel l'envoi d'animaux visés à la présente décision sera présenté, doit être prévenu, au moins 24 heures avant l'arrivée, du moment probable et du bureau de douane où s'effectuera la présentation ;
- d. le service vétérinaire du pays du Benelux à la frontière extérieure duquel l'envoi est présenté, contrôle l'envoi au bureau de douane de présentation ou, le cas échéant, dans un établissement de quarantaine agréé par le pays de destination sur la base du ou des certificat(s) d'origine et de santé qui accompagne(nt) l'envoi et dont le contenu doit répondre aux conditions énoncées dans l'autorisation d'importation et procède en même temps à l'examen clinique des animaux.
2. Le certificat d'origine et de santé doit mentionner :
- A. Pour les solipèdes sauvages :
- le nombre d'animaux et le signalement ;
 - que les animaux ont été examinés le jour du chargement et n'ont présenté lors de cet examen, aucun symptôme clinique de maladie ;
 - qu'au jour du chargement, ni la peste équine, ni l'encéphalomyélite V.E.E., ni la morve n'a été constatée au cours des deux dernières années dans le pays de provenance et aucune vaccination contre la peste équine ou l'encéphalomyélite V.E.E. n'a été effectuée au cours des deux dernières années ;
 - qu'au jour du chargement, les animaux ont séjourné sans interruption pendant huit semaines ou depuis leur naissance s'il s'agit d'animaux âgés de moins de huit semaines, dans un parc ou une installation de quarantaine placé sous surveillance vétérinaire officielle ;
 - que le parc ou l'installation de quarantaine de provenance :
 - est indemne depuis au moins 3 mois précédant le jour du chargement, de rage, de gale, d'anémie infectieuse, de charbon bactérien, de lymphangite épizootique ou de toute autre maladie animale contagieuse pour l'espèce, soumise à déclaration obligatoire et
 - est situé au centre d'une zone d'un rayon de 50 km, indemne depuis 40 jours au moins de maladie animale contagieuse pour l'espèce, soumise à déclaration obligatoire ;
 - que les véhicules et autres dispositifs de transport et d'attache ont été nettoyés et désinfectés immédiatement avant l'expédition, avec un désinfectant officiellement admis dans le pays expéditeur.

B. Voor wilde herkauwers :

- het signalement en het aantal dieren ;
- dat de dieren op de dag van inlading zijn onderzocht en bij dat onderzoek geen enkel klinisch ziekteverschijnsel vertoonden ;
- dat op de dag van inlading runderpest, mond- en klauwzeer van exotisch virus en besmettelijke runderperipneumonie gedurende het laatste jaar in het land van herkomst niet is voorgekomen en dat catarrhale schapenkoorts of besmettelijke vesiculaire stomatitis gedurende de laatste 6 maanden vóór de dag van inlading niet in het land van herkomst is voorgekomen en dat gedurende het laatste jaar vóór de dag van inlading in het land van herkomst niet is ingeënt tegen runderpest, mond- en klauwzeer van exotisch virus of runderperipneumonie ;
- dat de dieren op de dag van inlading gedurende 8 weken, danwel sedert hun geboorte, indien het gaat om dieren van minder dan 8 weken oud, ononderbroken in een park of quarantaine-inrichting onder officieel veterinair toezicht hebben verbleven ;
- dat het park of de quarantaine-inrichting van herkomst :
 - sedert tenminste 3 maanden vóór de dag van inlading vrij is van mond- en klauwzeer, rabiës, miltvuur, brucellose, tuberculose, schurft, en elke andere voor de soort besmettelijke aangifteplichtige dierziekte en
 - is gelegen in het centrum van een gebied met een straal van 50 km, dat gedurende tenminste 40 dagen vrij is van voor de soort besmettelijke aangifteplichtige dierziekten ;
- dat de vervoermiddelen en de overige transport- en bevestigingsvoorzieningen onmiddellijk vóór de verzending zijn gereinigd en ontsmet met een in het land van verzending officieel toegelaten ontsmettingsmiddel.

C. Voor de wilde varkensachtigen :

- het signalement en het aantal dieren ;
- dat de dieren op de dag van inlading zijn onderzocht en bij het onderzoek geen enkel klinisch ziekteverschijnsel vertoonden ;
- dat op de dag van inlading mond- en klauwzeer van exotisch virus, Afrikaanse varkenspest, besmettelijke varkensverlamming (Teschenerziekte) of blaasjesziekte gedurende het laatste jaar in het land van herkomst niet is voorgekomen en inenting tegen mond- en klauwzeer van exotisch virus, besmettelijke varkensverlamming (Teschenerziekte) of blaasjesziekte gedurende die tijd in dat land niet is geschied ;
- dat de dieren op de dag van inlading gedurende 8 weken, danwel sedert hun geboorte indien het gaat om dieren van minder dan 8 weken oud, ononderbroken in een park of quarantaine-inrichting onder officieel veterinair toezicht hebben verbleven ;

B. Pour les ruminants sauvages :

- le signalement et le nombre d'animaux ;
- que les animaux ont été examinés le jour du chargement et n'ont présenté, lors de cet examen, aucun symptôme clinique de maladie ;
- qu'au jour du chargement ni la peste bovine, ni la fièvre aphteuse à virus exotique, ni la péripneumonie contagieuse des bovins n'a été constatée au cours de la dernière année dans le pays de provenance et, que ni la fièvre catarrhale ovine, ni la stomatite vésiculeuse contagieuse n'a été constatée au cours des 6 derniers mois dans ce pays et qu'aucune vaccination contre la peste bovine, la fièvre aphteuse à virus exotique, ou la péripneumonie contagieuse des bovins, n'a été effectuée au cours de la dernière année ;
- qu'au jour du chargement, les animaux ont séjourné sans interruption pendant 8 semaines ou depuis leur naissance s'il s'agit d'animaux âgés de moins de 8 semaines, dans un parc ou une installation de quarantaine placé sous surveillance vétérinaire officielle ;
- que le parc ou l'installation de quarantaine de provenance :
 - est indemne depuis au moins 3 mois précédant le jour du chargement de fièvre aphteuse, de rage, de charbon bactérien, de brucellose, de tuberculose, de gale et de toute autre maladie animale contagieuse pour l'espèce soumise à déclaration obligatoire et
 - est situé au centre d'une zone d'un rayon de 50 km, indemne depuis 40 jours au moins de maladie animale contagieuse pour l'espèce, soumise à déclaration obligatoire ;
- que les véhicules et autres dispositifs de transport et d'attache ont été nettoyés et désinfectés immédiatement avant l'expédition avec un désinfectant officiellement admis dans les pays expéditeur.

C. Pour les suidés sauvages :

- le signalement et le nombre d'animaux ;
- que les animaux ont été examinés le jour du chargement et n'ont présenté, lors de cet examen, aucun symptôme clinique de maladie ;
- qu'au jour du chargement ni la fièvre aphteuse à virus exotique, ni la peste porcine africaine, ni la paralysie contagieuse des porcs (maladie de Teschen) ni la maladie vésiculeuse du porc n'a été constatée au cours de la dernière année dans le pays de provenance et qu'aucune vaccination contre la fièvre aphteuse à virus exotique, la paralysie contagieuse du porc (maladie de Teschen) ou la maladie vésiculeuse du porc n'a été effectuée au cours de la dernière année ;
- qu'au jour du chargement, les animaux ont séjourné sans interruption pendant 8 semaines ou depuis leur naissance s'il s'agit d'animaux âgés de moins de 8 semaines, dans un parc ou une installation de quarantaine placé sous surveillance vétérinaire officielle ;

- dat het park of de quarantaine-inrichting van herkomst :
 - sedert tenminste 3 maanden vóór de dag van inlading vrij is van mond- en klauwzeer, varkenspest en varkensbrucellose, miltvuur, rabiës, schurft, atrophische rhinitis of ziekte van Aujeszky en elke andere voor de soort besmettelijke aangifteplichtige dierziekte ;
 - is gelegen in het centrum van een gebied met een straal van 50 km, dat gedurende tenminste 40 dagen vrij is van voor de soort besmettelijke aangifteplichtige dierziekten ;
 - dat de vervoermiddelen en de overige transport- en bevestigingsvoorzieningen onmiddellijk vóór de verzending zijn gereinigd en ontsmet met een in het land van verzending officieel toegelaten ontsmettingsmiddel.
3. In het oorsprongs- en gezondheidscertificaat dat de dieren bestemd voor de herbevolking ten behoeve van de jacht vergezelt, dient in plaats van het gestelde in het tweede lid onder B. onderscheidenlijk C., vierde en vijfde gedachtenstreepje betreffende het park of de quarantaine-inrichting van herkomst te worden vermeld dat de dieren in het land van verzending zijn gevangen in een gebied met een straal van 50 km dat sedert 3 maanden vóór de gevangenneming, al naargelang de soort, vrij is van mond- en klauwzeer, rabiës, brucellose en varkenspest.

Artikel 6

De dieren worden slechts tot de invoer toegelaten, indien de in artikel 3 en 5 bedoelde documenten in orde zijn bevonden en de dieren geen enkel klinisch ziekteverschijnsel vertonen.

Artikel 7

De ingevoerde dieren moeten rechtstreeks naar de plaats van bestemming worden gebracht in een verzegelde container of verzegeld voertuig en gedurende 30 dagen onder officieel veterinair toezicht in een park of een quarantaine-inrichting worden gehouden.

Artikel 8

Indien het land van bestemming van de zending een ander Beneluxland is dan het land waar de zending aan de buitengrens werd aangeboden, wordt de veterinaire dienst van het land van bestemming over de aankomst van de zending op het grondgebied van het partnerland ingelicht door toezending van het duplicaat van het begeleidings- en waarschuwingsformulier, waarvan het model bij Beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie, M (71) 36 d.d. 9 juni 1971 tot instelling van een begeleidings- en waarschuwingsformulier ten behoeve van veterinair toezicht op zendingen ingevoerde levende dieren en produkten, is vastgesteld.

Het origineel van dat formulier vergezelt de zending over het grondgebied van de Beneluxlanden.

- que le parc ou l'installation de quarantaine de provenance :
 - est indemne, depuis au moins 3 mois précédant le jour du chargement de fièvre aphteuse, de peste porcine, de brucellose porcine, de charbon bactérien, de rage, de gale, de rhinite atrophique, de maladie d'Aujeszky et de toute autre maladie contagieuse pour l'espèce soumise à déclaration obligatoire ;
 - est situé au centre d'une zone d'un rayon de 50 km, indemne depuis 40 jours au moins de maladie animale contagieuse pour l'espèce, soumise à déclaration obligatoire ;
 - que les véhicules et autres dispositifs de transport et d'attache ont été nettoyés et désinfectés immédiatement avant l'expédition avec un désinfectant officiellement admis dans le pays expéditeur.
3. Le certificat d'origine et de santé accompagnant les animaux destinés au repeuplement des chasses doit, en lieu et place des dispositions énoncées respectivement au par. 2, sous B. et C., quatrième et cinquième tiret concernant le parc ou l'installation de quarantaine de provenance mentionner que les animaux ont été capturés dans le pays d'expédition dans une zone d'un rayon de 50 km qui est, suivant l'espèce, indemne de fièvre aphteuse, de rage, de brucellose et de peste porcine pendant 3 mois avant la capture.

Article 6

Les animaux ne sont admis à l'importation que si les documents visés aux articles 3 et 5 sont en règle et si les animaux ne présentent aucun symptôme clinique de maladie.

Article 7

Les animaux importés doivent être transportés directement vers le lieu de destination en conteneur ou véhicule scellé et gardés pendant 30 jours dans un parc ou une installation de quarantaine sous surveillance vétérinaire officielle.

Article 8

Si l'envoi est destiné à un pays du Benelux autre que celui à la frontière extérieure duquel l'envoi a été présenté, le service vétérinaire du pays de destination est averti de l'arrivée de l'envoi sur le territoire du pays partenaire par la transmission du duplicata du formulaire d'accompagnement et d'avertissement dont le modèle est fixé par Décision du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux, M (71) 36 du 9 juin 1971 instaurant un formulaire d'accompagnement et d'avertissement à l'intention du contrôle vétérinaire sur les envois d'animaux vivants et de produits importés.

L'original de ce formulaire accompagne l'envoi sur le territoire des pays du Benelux.

Artikel 9

1. Dieren ten aanzien waarvan niet aan het in de artikelen 3, 4, 5 en 6 bepaalde is voldaan, kunnen op bevel van de veterinaire dienst van het Beneluxland waar de dieren aan de buitengrens zijn aangeboden, naar het land van verzending worden teruggezonden.
2. Indien terugzending onmogelijk blijkt te zijn of op sanitaire gronden niet kan worden toegestaan, worden de dieren op last van de veterinaire dienst geslacht of vernietigd zonder vergoeding aan en voor rekening van de invoerder of zijn gemachtigde.
3. Indien het land van bestemming van de zending een ander Beneluxland is dan het land, waar de zending aan de buitengrens werd aangeboden, wordt de veterinaire dienst van het land van bestemming over de in dit artikel bedoelde beslissingen ingelicht.

Artikel 10

1. De onderhavige Beschikking treedt in werking 90 dagen na ondertekening.
2. Binnen zes maanden, te rekenen vanaf die datum, brengt ieder der drie Regeringen aan het Comité van Ministers verslag uit over de maatregelen die zijn getroffen ter uitvoering van onderhavige Beschikking.

Bij dit verslag dient de tekst van de nationale uitvoeringsmaatregelen te worden gevoegd.

GEDAAN te Brussel, op 4 mei 1979.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

G. THORN

Article 9

1. Les animaux pour lesquels les dispositions des articles 3, 4, 5 et 6 ne sont pas observées, peuvent être renvoyés vers les pays expéditeur sur ordre du service vétérinaire du pays du Benelux à la frontière extérieure duquel les animaux sont présentés.
2. Si leur renvoi s'avère impossible ou s'il ne peut être autorisé pour des raisons sanitaires, les animaux sont abattus ou détruits sur ordre du service vétérinaire sans indemnité et aux frais de l'importateur ou de son mandataire.
3. Si les animaux sont destinés à un pays du Benelux autre que celui aux frontières extérieures duquel ces animaux ont été présentés, le service vétérinaire du pays de destination est averti des décisions visées au présent article.

Article 10

1. La présente Décision entre en vigueur 90 jours après sa signature.
2. Dans les six mois à compter de cette date chacun des trois Gouvernements fera rapport au Comité de Ministres sur les mesures qui ont été prises pour l'exécution de cette Décision.

Le texte des mesures d'exécution nationales sera joint à ce rapport.

FAIT à Bruxelles, le 4 mai 1979.

Le Président du Comité de Ministres,

G. THORN

M (79) 4, Bijlage I

Alle soorten, behorende tot de hieronder genoemde families, inclusief hun hybriden :

- familie Equidae (paardachtigen)
- familie Suidae (varkens)
- familie Tayassuidae (navelzwijnen)
- familie Camelidae (kameelachtigen)
- familie Traquilidae (kantjils)
- familie Cervidae (herten)
- familie Giraffidae (girafachtigen)
- familie Antilocapridae (gaffelbokken)
- familie Bovidae (holhoornigen)

**

M (79) 4, Annexe I

Toutes les espèces appartenant aux familles ci-après, y compris leurs hybrides :

- familie Equidae (équidés)
- familie Suidae (suidés)
- familie Tayassuidae (tayassuidés)
- familie Camelidae (camélidés)
- familie Tragulidae (tragulidés)
- familie Cervidae (cervidés)
- familie Giraffidae (girafidés)
- familie Antilocapridae (antilocapridés)
- familie Bovidae (cavicornes)

Bijlage II

MODEL

Oorsprongs- en gezondheidscertificaat
(Invoer van wilde eenhoevigen)

Land van verzending :

Ministerie :

Bevoeegde veterinaire dienst :

I. Signalement en aantal :

— Beschrijving : diersoort, ras, leeftijd, bijzondere kenmerken :

II. Herkomst van de dieren :

— Park of quarantaine-inrichting onder officieel veterinair toezicht :

— Naam en adres van de afzender :

— Naam en adres van zijn lasthebber (1) :

III. Bestemming van de dieren :

De dieren worden verzonden uit (plaats van verzending)

naar (land en plaats van bestemming) per spoorwagon (1),

motorrijtuig (1), vliegtuig (1), schip (1) en (2)

Naam en adres van de ontvanger :

IV. Gegevens met betrekking tot de gezondheid

Ondergetekende, officieel dierenarts, verklaart dat de hierboven bedoelde dieren voldoen aan de volgende voorwaarden :

— de dieren zijn op de dag van inlading onderzocht en vertoonden bij dat onderzoek geen enkel klinisch ziekteverschijnsel ;

— paardepest, encephalomyelitis V.E.E., dourine of kwade droes zijn gedurende tenminste twee jaar vóór de dag van inlading niet in het land van herkomst voorgekomen en is inenting tegen paardepest of encephalomyelitis V.E.E. gedurende die tijd in dat land niet geschied.

— de dieren hebben op de dag van inlading gedurende 8 weken, dan wel sedert hun geboorte, indien het gaat om dieren van minder dan 8 weken oud, ononderbroken in een park of quarantaine-inrichting onder officieel veterinair toezicht verbleven ;

— het park of de quarantaine-inrichting van herkomst :

— is sedert tenminste 3 maanden vóór de dag van inlading vrij van rabiës, schurft, infectieuze anaemie, miltvuur, epizootische lymphangitis of van een andere voor de soort besmettelijke aangifteplichtige dierziekte ;

— is gelegen in het centrum van een gebied met een straal van 50 km, dat gedurende tenminste 40 dagen vrij is van voor de soort besmettelijke aangifteplichtige dierziekten ;

— de vervoermiddelen en de overige transport- en bevestigingsvoorzieningen zijn onmiddellijk voor de verzending gereinigd en ontsmet met een in het land van verzending officieel toegelaten ontsmettingsmiddel.

V. Dit certificaat is geldig voor de dag van inlading en gedurende de duur van het vervoer.

GEDAAN te de

(dag van inlading)

De officiële dierenarts
(Handtekening, naam- en dienststempel)

(1) Doorhalen indien niet van toepassing.

(2) Bij verzending per spoorwagon of motorrijtuig het kenteken of nummer vermelden ; bij verzending per vliegtuig het nummer van de vlucht en bij verzending per schip de naam van het schip vermelden.

MODEL

*Corsprongs- en gezondheidscertificaat
(Invoer van wilde herkauwers)*

Land van verzending :

Ministerie :

Bevoegde veterinaire dienst :

I. Signalement en aantal dieren :

II. Herkomst van de dieren :

— Park of quarantaine-inrichting onder officieel veterinair toezicht :

— Naam en adres van de afzender :

— Naam en adres van zijn lasthebber (1) :

III. Bestemming van de dieren :

De dieren worden verzonden uit (plaats van verzending)

naar (land en plaats van bestemming) per spoorwagon (1),

motorrijtuig (1), vliegtuig (1), schip (1) en (2)

Naam en adres van de ontvanger :

IV. Gegevens met betrekking tot de gezondheid :

Ondergetekende, officieel dierenarts, verklaart dat de hierboven bedoelde dieren voldoen aan de volgende voorwaarden :

— de dieren zijn op de dag van inlading onderzocht en vertoonden bij dat onderzoek geen enkel klinisch ziekteverschijnsel ;

— op de dag van inlading is runderpest, mond- en klauwzeer van exotisch virus en besmettelijke runderperipneumonie gedurende het laatste jaar in het land van herkomst niet voorgekomen en is catarrhale schapekoorts of besmettelijke vesiculaire stomatitis gedurende de laatste 6 maanden voor de dag van inlading niet in het land van herkomst voorgekomen en is gedurende het laatste jaar voor de dag van inlading in het land van herkomst niet ingeënt tegen runderpest, mond- en klauwzeer van exotisch virus of runderperipneumonie ;

— de dieren hebben op de dag van inlading gedurende 8 weken, danwel sedert hun geboorte, indien het gaat om dieren van minder dan 8 weken oud, ononderbroken in een park of quarantaine-inrichting onder officieel veterinair toezicht verbleven ;

— het park of de quarantaine-inrichting van herkomst :

— is sedert tenminste 3 maanden vóór de dag van inlading vrij van mond- en klauwzeer, rabiës, miltvuur, brucellose, tuberculose en schurft en elke andere voor de soort besmettelijke aangiftplichtige dierziekte ;

— is gelegen in het centrum van een gebied met een straal van 50 km, dat gedurende tenminste 40 dagen vrij is van voor de soort besmettelijke aangiftplichtige dierziekten ;

— de vervoermiddelen en de overige transport- en bevestigingsvoorzieningen zijn onmiddellijk vóór de verzending gereinigd en ontsmet met een in het land van verzending officieel toegelaten ontsmettingsmiddel.

V. Dit certificaat is geldig voor de dag van inlading en gedurende de duur van het vervoer.

GEDAAN te de
(dag van inlading)

De officiële dierenarts
(Handtekening, naam- en dienststempel)

(1) Doorhalen indien niet van toepassing.

(2) Bij verzending per spoorwagon of motorrijtuig het kenteken of nummer vermelden ; bij verzending per vliegtuig het nummer van de vlucht en bij verzending per schip de naam van het schip vermelden.

MODELE

*Certificat d'origine et de santé
(Importation de solipèdes sauvages)*

Pays expéditeur :

Ministère :

Service vétérinaire compétent :

I. *Signalement et nombre d'animaux :*

— Description : espèce, race, âge, signes particuliers :

II. *Provenance des animaux :*

— Parc ou installation de quarantaine sous surveillance vétérinaire officielle :

— Nom et adresse de l'expéditeur :

— Nom et adresse de son mandataire (1) :

III. *Destination des animaux :*

Les animaux sont expédiés de (lieu d'expédition)

à (pays et lieu de destination) par wagon (1),
véhicule automoteur (1), avion (1), navire (1) (2)

Nom et adresse du destinataire :

IV. *Renseignements sanitaires :*

Le soussigné vétérinaire officiel certifie que les animaux mentionnés ci-dessus répondent aux conditions suivantes :

- les animaux ont été examinés le jour du chargement et n'ont présenté lors de cet examen, aucun symptôme clinique de maladie ;
- le jour du chargement, ni la peste équine, ni l'encéphalomyélite V.E.E., ni la gourme, ni la morve n'a été constatée au cours des deux dernières années dans le pays de provenance et aucune vaccination contre la peste équine ou l'encéphalomyélite V.E.E. n'a été effectuée au cours des deux dernières années ;
- le jour du chargement, les animaux ont séjourné sans interruption pendant huit semaines ou depuis leur naissance s'il s'agit d'animaux âgés de moins de huit semaines, dans un parc ou une installation de quarantaine placée sous surveillance vétérinaire officielle ;
- le parc ou l'installation de quarantaine de provenance :
 - est indemne depuis au moins 3 mois précédant le jour du chargement, de rage, de gale, d'anémie infectieuse, de charbon bactérien, de lymphangite épizootique ou de toute autre maladie animale contagieuse pour l'espèce, soumise à déclaration obligatoire ;
 - est situé au centre d'une zone d'un rayon de 50 km, indemne depuis 40 jours au moins de maladie animale contagieuse pour l'espèce, soumise à déclaration obligatoire ;
- les véhicules et autres dispositifs de transport et d'attache ont été nettoyés et désinfectés immédiatement avant l'expédition, avec un désinfectant officiellement admis dans le pays expéditeur.

V. Le présent certificat est délivré le jour du chargement et est valable durant le transport.

FAIT à, le

(Jour du chargement)

Le vétérinaire officiel

(signature, cachets nominatif et de service)

(1) Biffer s'il y a lieu ou selon le cas.

(2) Indiquer pour les wagons et les véhicules automoteurs, le numéro d'immatriculation, pour les avions, le numéro du vol, pour les navires, le nom du navire.

MODELE

*Certificat d'origine et de santé
(Importation de ruminants sauvages)*

Pays expéditeur :

Ministère :

Service vétérinaire compétent :

I. Signalément et nombre d'animaux :

II. Provenance des animaux :

— Parc ou installation de quarantaine sous surveillance vétérinaire officielle :

— Nom et adresse de l'expéditeur :

— Nom et adresse de son mandataire (1) :

III. Destination des animaux :

Les animaux sont expédiés de (lieu d'expédition)

à (pays et lieu de destination) par wagon (1),

véhicule automoteur (1), avion (1), navire (1) (2)

Nom et adresse du destinataire :

IV. Renseignements sanitaires :

Le soussigné vétérinaire officiel certifie que les animaux mentionnés ci-dessus répondent aux conditions suivantes :

- les animaux ont été examinés le jour du chargement et n'ont présenté lors de cet examen, aucun symptôme clinique de maladie ;
- le jour du chargement, ni la peste bovine, ni la fièvre aphteuse à virus exotique, ni la péri-pneumonie contagieuse des bovins n'a été constatée au cours de la dernière année dans le pays de provenance, ni la fièvre catarrhale ovine, ni la stomatite vésiculeuse contagieuse n'a été constatée au cours des six derniers mois dans ce pays et aucune vaccination contre la peste bovine, la fièvre aphteuse à virus exotique, ou la péri-pneumonie contagieuse des bovins n'a été effectuée au cours de la dernière année ;
- le jour du chargement, les animaux ont séjourné sans interruption pendant huit semaines ou depuis leur naissance s'il s'agit d'animaux âgés de moins de huit semaines, dans un parc ou une installation de quarantaine placée sous surveillance vétérinaire officielle ;
- le parc ou l'installation de quarantaine de provenance :
 - est indemne depuis au moins 3 mois précédant le jour du chargement de fièvre aphteuse, de rage, de charbon bactérien, de brucellose, de tuberculose, de gale et de toute autre maladie animale contagieuse pour l'espèce soumise à déclaration obligatoire ;
 - est situé au centre d'une zone d'un rayon de 50 km, indemne depuis 40 jours au moins de maladie animale contagieuse pour l'espèce, soumise à déclaration obligatoire ;
- les véhicules et autres dispositifs de transport et d'attache ont été nettoyés et désinfectés immédiatement avant l'expédition, avec un désinfectant officiellement admis dans le pays expéditeur.

V. Le présent certificat est délivré le jour du chargement et est valable durant le transport.

FAIT à, le

(Jour du chargement)

Le vétérinaire officiel

(signature, cachets nominatif et de service)

(1) Biffer s'il y a lieu ou selon le cas.

(2) Indiquer pour les wagons et les véhicules automoteurs, le numéro d'immatriculation, pour les avions, le numéro du vol, pour les navires, le nom du navire.

Bijlage IV

MODEL

Oorsprongs- en gezondheidscertificaat
(Invoer van wilde varkensachtigen)

Land van verzending :

Ministerie :

Bevoegde veterinaire dienst :

I. Signalement en aantal dieren :

II. Herkomst van de dieren :

— Park of quarantaine-inrichting onder officieel veterinair toezicht :

— Naam en adres van de afzender :

— Naam en adres van zijn lasthebber (1) :

III. Bestemming van de dieren :

De dieren worden verzonden uit (plaats van verzending)
naar (land en plaats van bestemming) per spoorwagon (1),
motorrijtuig (1), vliegtuig (1), schip (1) en (2)

Naam en adres van de ontvanger :

IV. Gegevens met betrekking tot de gezondheid :

Ondergetekende, officieel dierenarts, verklaart dat de hierboven bedoelde dieren voldoen aan de volgende voorwaarden :

— de dieren zijn op de dag van inlading onderzocht en vertoonden bij dat onderzoek geen enkel klinisch ziekteverschijnsel ;

— op de dag van inlading is mond- en klauwzeer van exotisch virus, Afrikaanse varkenspest, besmettelijke varkensverlamming (Teschenerziekte) of blaasjesziekte gedurende het laatste jaar in het land van herkomst niet voorgekomen en is inenting tegen mond- en klauwzeer van exotisch virus, besmettelijke varkensverlamming (Teschenerziekte) of blaasjesziekte gedurende die tijd in dat land niet geschied.

— de dieren hebben op de dag van inlading gedurende 8 weken, danwel sedert hun geboorte, indien het gaat om dieren van minder dan 8 weken oud, ononderbroken in een park of quarantaine-inrichting onder officieel veterinair toezicht verbleven ;

— het park of de quarantaine-inrichting van herkomst :

— is sedert tenminste 3 maanden vóór de dag van inlading vrij van mond- en klauwzeer, varkenspest en varkensbrucellose, miltvuur, rabiës, schurft, atrophische rhinitis of ziekte van Aujeszky en elke andere voor de soort besmettelijke aangifteplichtige dierziekte ;

— is gelegen in het centrum van een gebied met een straal van 50 km, dat gedurende tenminste 40 dagen vrij is van voor de soort besmettelijke aangifteplichtige dierziekten ;

— de vervoermiddelen en de overige transport- en bevestigingsvoorzieningen zijn onmiddellijk vóór de verzending gereinigd en ontsmet met een in het land van verzending officieel toegelaten ontsmettingsmiddel.

V. Dit certificaat is geldig voor de dag van inlading en gedurende de duur van het vervoer.

GEDAAN te de
(dag van inlading)

De officiële dierenarts
(Handtekening, naam- en dienststempel)

(1) Doorhalen indien niet van toepassing.

(2) Bij verzending per spoorwagon of motorrijtuig het kenteken of nummer vermelden ; bij verzending per vliegtuig het nummer van de vlucht en bij verzending per schip de naam van het schip vermelden.

MODEL

*Oorsprongs- en gezondheidscertificaat
(Invoer van wilde herkauwers, bestemd voor de herbevolking van de jacht)*

Land van verzending :

Ministerie :

Bevoegde veterinaire dienst :

I. Signalement en aantal dieren :

II. Herkomst van de dieren :

— Plaats en datum van de gevangenneming :

— Naam en adres van de afzender :

— Naam en adres van zijn lasthebber (1) :

III. Bestemming van de dieren :

De dieren worden verzonden uit (plaats van verzending)

naar (land en plaats van bestemming) per spoorwagon (1),
motorrijtuig (1), vliegtuig (1), schip (1) en (2)

Naam en adres van de ontvanger :

IV. Gegevens met betrekking tot de gezondheid :

Ondergetekende, officieel dierenarts, verklaart dat de hierboven bedoelde dieren voldoen aan de volgende voorwaarden :

— de dieren zijn op de dag van inlading onderzocht en vertoonden bij dat onderzoek geen enkel klinisch ziekteverschijnsel ;

— op de dag van inlading is runderpest, mond- en klauwzeer van exotisch virus en besmettelijke runderperipneumonie gedurende het laatste jaar in het land van herkomst niet voorgekomen en is catarrhale schapekoorts of besmettelijke vesiculaire stomatitis gedurende de laatste 6 maanden voor de dag van inlading niet in het land van herkomst voorgekomen en is gedurende het laatste jaar voor de dag van inlading in het land van herkomst niet ingeënt tegen runderpest, mond- en klauwzeer van exotisch virus of runderperipneumonie ;

— de dieren zijn in het land van verzending gevangen in een gebied met een straal van 50 km dat sedert 3 maanden vóór de gevangenneming vrij is van mond- en klauwzeer, rabiës en brucellose ;

— de vervoermiddelen en de overige transport- en bevestigingsvoorzieningen zijn onmiddellijk vóór de verzending gereinigd en ontsmet met een in het land van verzending officieel toegelaten ontsmettingsmiddel.

V. Dit certificaat is geldig voor de dag van inlading en gedurende de duur van het vervoer.

GEDAAN te de
(dag van inlading)De officiële dierenarts
(Handtekening, naam- en dienststempel)

(1) Doorhalen indien niet van toepassing.

(2) Bij verzending per spoorwagon of motorrijtuig het kenteken of nummer vermelden ; bij verzending per vliegtuig het nummer van de vlucht en bij verzending per schip de naam van het schip vermelden.

MODELE

*Certificat d'origine et de santé
(Importation de suidés sauvages)*

Pays expéditeur :

Ministère :

Service vétérinaire compétent :

I. *Signalement et nombre d'animaux* :

II. *Provenance des animaux* :

— Parc ou installation de quarantaine sous surveillance vétérinaire officielle :

— Nom et adresse de l'expéditeur :

— Nom et adresse de son mandataire (1) :

III. *Destination des animaux* :

Les animaux sont expédiés de (lieu d'expédition)

à (pays et lieu de destination) par wagon (1),

véhicule automoteur (1), avion (1), navire (1) (2)

Nom et adresse du destinataire :

IV. *Renseignements sanitaires* :

Le soussigné vétérinaire officiel certifie que les animaux mentionnés ci-dessus répondent aux conditions suivantes :

- les animaux ont été examinés le jour du chargement et n'ont présenté lors de cet examen, aucun symptôme clinique de maladie ;
- le jour du chargement, ni la fièvre aphteuse à virus exotique, ni la peste porcine africaine, ni la paralysie contagieuse des porcs (maladie de Teschen) ni la maladie vésiculeuse du porc n'a été constatée au cours de la dernière année dans le pays de provenance, et aucune vaccination contre la fièvre aphteuse à virus exotique, la paralysie contagieuse du porc (maladie de Teschen) ou la maladie vésiculeuse du porc n'a été effectuée au cours de la dernière année ;
- le jour du chargement, les animaux ont séjourné sans interruption pendant huit semaines ou depuis leur naissance s'il s'agit d'animaux âgés de moins de huit semaines, dans un parc ou une installation de quarantaine placée sous surveillance vétérinaire officielle ;
- le parc ou l'installation de quarantaine de provenance :
 - est indemne depuis au moins 3 mois précédant le jour du chargement de fièvre aphteuse, de peste porcine, de brucellose porcine, de charbon bactérien, de rage, de gale, de rhinite atrophique, de la maladie d'Aujeszky et de toute autre maladie animale contagieuse pour l'espèce soumise à déclaration obligatoire ;
 - est situé au centre d'une zone d'un rayon de 50 km, indemne depuis 40 jours au moins de maladie animale contagieuse pour l'espèce, soumise à déclaration obligatoire ;
- les véhicules et autres dispositifs de transport et d'attache ont été nettoyés et désinfectés immédiatement avant l'expédition, avec un désinfectant officiellement admis dans le pays expéditeur.

V. Le présent certificat est délivré le jour du chargement et est valable durant le transport.

FAIT à, le

(Jour du chargement)

Le vétérinaire officiel

(signature, cachets nominatif et de service)

(1) Biffer s'il y a lieu ou selon le cas.

(2) Indiquer pour les wagons et les véhicules automoteurs, le numéro d'immatriculation, pour les avions, le numéro du vol, pour les navires, le nom du navire.

MODELE

*Certificat d'origine et de santé
(Importation de ruminants sauvages destinés au repeuplement des chasses)*

Pays expéditeur :

Ministère :

Service vétérinaire compétent :

I. Signalement et nombre d'animaux :

II. Provenance des animaux :

— Lieu et date de capture :

— Nom et adresse de l'expéditeur :

— Nom et adresse de son mandataire (1) :

III. Destination des animaux :

Les animaux sont expédiés de (lieu d'expédition)

à (pays et lieu de destination) par wagon (1),

véhicule automoteur (1), avion (1), navire (1) (2)

Nom et adresse du destinataire :

IV. Renseignements sanitaires :

Le soussigné vétérinaire officiel certifie que les animaux mentionnés ci-dessus répondent aux conditions suivantes :

- les animaux ont été examinés le jour du chargement et n'ont présenté lors de cet examen, aucun symptôme clinique de maladie ;
- le jour du chargement, ni la peste bovine, ni la fièvre aphteuse à virus exotique, ni la péripneumonie contagieuse des bovins n'a été constatée au cours de la dernière année dans le pays de provenance, ni la fièvre catarrhale ovine, ni la stomatite vésiculeuse contagieuse n'a été constatée au cours des six derniers mois dans ce pays et aucune vaccination contre la peste bovine, la fièvre aphteuse à virus exotique ou la péripneumonie contagieuse des bovins n'a été effectuée au cours de la dernière année ;
- les animaux ont été capturés dans le pays d'expédition dans une zone d'un rayon de 50 km indemne de fièvre aphteuse, de rage et de brucellose pendant 3 mois avant la capture.
- les véhicules et autres dispositifs de transport et d'attache ont été nettoyés et désinfectés immédiatement avant l'expédition, avec un désinfectant officiellement admis dans le pays expéditeur

V. Le présent certificat est délivré le jour du chargement et est valable durant le transport.

FAIT à, le

(Jour du chargement)

Le vétérinaire officiel
(signature, cachets nominatif et de service)

(1) Biffer s'il y a lieu ou selon le cas.

(2) Indiquer pour les wagons et les véhicules automoteurs, le numéro d'immatriculation, pour les avions, le numéro du vol, pour les navires, le nom du navire.

Bijlage VI

MODEL

Oorsprongs- en gezondheidscertificaat
(Invoer van wilde varkensachtigen, bestemd voor de herbevolking van de jacht)

Land van verzending :

Ministerie :

Bevoegde veterinaire dienst :

I. Signalement en aantal dieren :

II. Herkomst van de dieren :

— Plaats en datum van de gevangenneming :

— Naam en adres van de afzender :

— Naam en adres van zijn lasthebber (1) :

III. Bestemming van de dieren :

De dieren worden verzonden uit (plaats van verzending)

naar (land en plaats van bestemming) per spoorwagon (1),
motorrijtuig (1), vliegtuig (1), schip (1) en (2)

Naam en adres van de ontvanger :

IV. Gegevens met betrekking tot de gezondheid :

Ondergetekende, officieel dierenarts, verklaart dat de hierboven bedoelde dieren voldoen aan de volgende voorwaarden :

— de dieren zijn op de dag van inlading onderzocht en vertoonden bij dat onderzoek geen enkel klinisch ziekteverschijnsel ;

— op de dag van inlading is mond- en klauwzeer van exotisch virus, Afrikaanse varkenspest, besmettelijke varkensverlamming (Teschenerziekte) of blaasjesziekte gedurende het laatste jaar in het land van herkomst niet voorgekomen en is inenting tegen mond- en klauwzeer van exotisch virus, besmettelijke varkensverlamming (Teschenerziekte) of blaasjesziekte gedurende die tijd in dat land niet geschied ;

— de dieren zijn in het land van verzending gevangen in een gebied met een straal van 50 km dat sedert 3 maanden vóór de gevangenneming vrij is van mond- en klauwzeer en varkenspest;

— de vervoermiddelen en de overige transport- en bevestigingsvoorzieningen zijn onmiddellijk vóór de verzending gereinigd en ontsmet met een in het land van verzending officieel toegelaten ontsmettingsmiddel.

V. Dit certificaat is geldig voor de dag van inlading en gedurende de duur van het vervoer.

GEDAAN te de
(dag van inlading)

De officiële dierenarts
(Handtekening, naam- en dienststempel)

(1) Doorhalen indien niet van toepassing.

(2) Bij verzending per spoorwagen of motorrijtuig het kenteken of nummer vermelden : bij verzending per vliegtuig het nummer van de vlucht en bij verzending per schip de naam van het schip vermelden.

MODELE

*Certificat d'origine et de santé
(Importation de suidés sauvages destinés au repeuplement des chasses)*

Pays expéditeur :

Ministère :

Service vétérinaire compétent :

I. *Signalement et nombre d'animaux* :

II. *Provenance des animaux* :

— Lieu et date de capture :

— Nom et adresse de l'expéditeur :

— Nom et adresse de son mandataire (1) :

III. *Destination des animaux* :

Les animaux sont expédiés de (lieu d'expédition)

à (pays et lieu de destination) par wagons (1),
véhicule automoteur (1), avion (1), navire (1) (2)

Nom et adresse du destinataire :

IV. *Renseignements sanitaires* :

Le soussigné vétérinaire officiel certifie que les animaux mentionnés ci-dessus répondent aux conditions suivantes :

- les animaux ont été examinés le jour du chargement et n'ont présenté lors de cet examen, aucun symptôme clinique de maladie ;
- le jour du chargement, ni la fièvre aphteuse à virus exotique, ni la peste porcine africaine, ni la paralysie contagieuse des porcs (maladie de Teschen) ni la maladie vésiculeuse du porc n'a été constatée au cours de la dernière année dans le pays de provenance et aucune vaccination contre la fièvre aphteuse à virus exotique, la paralysie contagieuse du porc (maladie de Teschen) ou la maladie vésiculeuse du porc n'a été effectuée au cours de la dernière année;
- les animaux ont été capturés dans les pays d'expédition dans une zone d'un rayon de 50 km indemne de fièvre aphteuse et de peste porcine pendant 3 mois avant la capture.
- les véhicules et autres dispositifs de transport et d'attache ont été nettoyés et désinfectés immédiatement avant l'expédition, avec un désinfectant officiellement admis dans le pays expéditeur.

V. Le présent certificat est délivré le jour du chargement et est valable durant le transport.

FAIT à le

(Jour du chargement)

Le vétérinaire officiel,
(signature, cachets nominatif et de service)

(1) Biffer s'il y a lieu ou selon le cas.

(2) Indiquer pour les wagons et les véhicules automoteurs, le numéro d'immatriculation, pour les avions, le numéro du vol, pour les navires, le nom du navire.

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 4 MEI 1979
HOUDENDE WIJZIGING VAN BESCHIKKING M (76) 25
VAN 24 MEI 1976 INZAKE VETERINAIRE EISEN
TE STELLEN BIJ INVOER VAN VERS VLEES,
AFKOMSTIG UIT ANDERE DERDE LANDEN
DAN DE LIDSTATEN
VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN
M (79) 5

(inwerkingtreding op 3 juni 1979)
(voor Beschikking M (76) 25 : zie blz. 2153)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 4 MAI 1979
MODIFIANT LA DECISION M (76) 25 DU 24 MAI 1976
RELATIVE AUX PRESCRIPTIONS VETERINAIRES
A IMPOSER A L'IMPORTATION DE VIANDES FRAICHES
EN PROVENANCE DE PAYS TIERS AUTRES QUE LES
PAYS MEMBRES DES COMMUNAUTES EUROPEENNES
M (79) 5

(entrée en vigueur le 3 juin 1979)
(pour la Décision M (76) 25 : voir p. 2153)

BESCHIKKING

van het Comité van Ministers houdende wijziging van Beschikking M (76) 25 van 24 mei 1976 inzake veterinaire eisen te stellen bij invoer van vers vlees, afkomstig uit andere derde landen dan de lidstaten van de Europese Gemeenschappen
M (79) 5

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Gelet op de beschikking van het Comité van Ministers van 24 mei 1976 houdende veterinaire eisen te stellen bij invoer van vers vlees, afkomstig uit andere derde landen dan de lidstaten van de Europese Gemeenschappen, M (76) 25,

Overwegende dat het noodzakelijk is gebleken om de definitie van vlees aan te vullen,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

Artikel 1 van de beschikking houdende veterinaire eisen te stellen bij invoer van vers vlees, afkomstig uit andere derde landen dan de lidstaten van de Europese Gemeenschappen, M (76) 25, wordt gelezen als volgt :

« Artikel 1

In de zin van de onderhavige beschikking wordt verstaan onder :

- 1.a. **Vlees** : de voor menselijke consumptie geschikte delen van huisdieren, behorende tot de soorten runderen, varkens, paarden, schapen en geiten.
 - b. **Vers vlees** : vlees dat geen andere behandeling ter bevordering van de houdbaarheid heeft ondergaan dan een koelbehandeling.
 - c. **Invoer** : de invoer uit derde landen andere dan de lidstaten van de Europese Gemeenschappen op het grondgebied van een der Beneluxlanden.
 - d. **Bevoegde dienst** : de door of namens de bevoegde minister van het land van bestemming aangewezen veterinaire dienst.
2. Voor de toepassing van de onderhavige beschikking wordt onder vlees mede verstaan : de voor menselijke consumptie geschikte delen van buffels.»

DECISION

**du Comité de Ministres modifiant la Décision M (76) 25 du 24 mai 1976
relative aux prescriptions vétérinaires à imposer à l'importation
de viandes fraîches en provenance de pays tiers autres que
les pays membres des Communautés européennes**

M (79) 5

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1^{er} du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Vu la décision du Comité de Ministres du 24 mai 1976 relative aux prescriptions vétérinaires à imposer à l'importation de viandes fraîches en provenance de pays tiers autres que les pays membres des Communautés européennes, M (76) 25,

Considérant qu'il est apparu nécessaire de compléter la définition de viande,

A pris la présente décision :

Article 1^{er}

L'article 1^{er} de la décision relative aux prescriptions vétérinaires à imposer à l'importation de viandes fraîches en provenance de pays tiers autres que les pays membres des Communautés européennes, M (76) 25 est rédigé comme suit :

« Article 1^{er}

Au sens de la présente décision, on entend par :

- 1.a. **Viande** : les parties d'animaux domestiques des espèces bovines, porcines, équinnes, ovines et caprines propres à la consommation humaine.
 - b. **Viandes fraîches** : viandes n'ayant pas subi d'autre traitement de conservation qu'un traitement par le froid.
 - c. **Importation** : l'importation de pays tiers autres que les pays membres des Communautés européennes sur le territoire d'un des pays du Benelux.
 - d. **Service compétent** : le service vétérinaire désigné par ou pour le ministre compétent du pays de destination.
2. Pour l'application de la présente décision il y a lieu d'entendre également par viande : les parties de buffles propres à la consommation humaine. »

Artikel 2

1. Deze beschikking treedt in werking 30 dagen na ondertekening.
2. Binnen zes maanden, te rekenen vanaf die datum, brengt ieder der drie Regeringen aan het Comité van Ministers verslag uit over de maatregelen die zijn getroffen ter uitvoering van onderhavige Beschikking.
Bij dit verslag dient de tekst van de nationale uitvoeringsmaatregelen te worden gevoegd.

GEDAAN te Brussel, op 4 mei 1979.

De Voorzitter van het Comité van Ministers.

G. THORN

Article 2

1. La présente décision entre en vigueur 30 jours après sa signature.
2. Dans les six mois à compter de cette date chacun des trois Gouvernements fera rapport au Comité de Ministres sur les mesures qui ont été prises pour l'exécution de cette Décision.
Le texte des mesures d'exécution nationales sera joint à ce rapport.

FAIT à Bruxelles, le 4 mai 1979.

Le Président du Comité de Ministres,

G. THORN

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 4 MEI 1979
BETREFFENDE DE TOEPASSING VAN BENELUX-
REFERENTIEMETHODEN VAN ONDERZOEK
INZAKE BIER

M (79) 6

(inwerkingtreding : 1 juni 1979)
(voor Beschikking M (73) 19 : zie blz. 1679)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 4 MAI 1979
CONCERNANT L'APPLICATION DE METHODES
D'ANALYSE DE REFERENCE BENELUX RELATIVES
A LA BIERE

M (79) 6

(entrée en vigueur le 1^{er} juin 1979)
(pour la Décision M (73) 19 : voir p. 1679)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
betreffende de toepassing van Benelux-referentiemethoden
van onderzoek inzake bier
M (79) 6

Het Comité van Ministers van de de Benelux Economische Unie,
Gelet op artikel 1 b van het Protocol van 29 april 1969, inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Gelet op de Beschikking van het Comité van Ministers van 31 augustus 1973 inzake de harmonisatie der wetgevingen inzake bier, M (73) 19,

Overwegende, dat geschillen, voortvloeiende uit het toepassen van verschillende analysemethoden of uit het gebruik van verschillende normen, dienen te worden vermeden,

Overwegende, dat het in het bijzonder voor de harmonisatie van het voedingsmiddelentoezicht vereist is, dat gelijke of gelijkwaardige methoden worden toegepast, dezelfde termen worden gebezigd en gelijke of gelijkwaardige normen worden aangelegd,

Heeft het volgende beslist :

Enig artikel

1. De Regeringen van de drie Beneluxlanden nemen de nodige maatregelen opdat de bepalingen van het aan deze Beschikking gehechte Reglement, als enige referentiemethode op 1 juni 1979 worden aanvaard.
2. Uiterlijk 6 maanden na afloop van de in het eerste lid genoemde termijn brengt ieder der drie Regeringen verslag uit aan het Comité van Ministers over de maatregelen die zijn getroffen ter uitvoering van onderhavige Beschikking. Bij dit verslag zal de tekst van de nationale uitvoeringsmaatregelen worden gevoegd.

GEDAAN te Brussel, op 4 mei 1979.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

G. THORN

Nota

Het aan deze Beschikking gehechte Reglement zal in verband met zijn omvang (80 pag.) afzonderlijk worden gepubliceerd in het eerstvolgende nummer van het Benelux-publikatieblad, nr 1979-4. Eén exemplaar van dit nummer zal gratis worden toegezonden aan alle abonnees die daartoe een verzoek richten aan het Secretariaat-Generaal van de Benelux Economische Unie. Abonnees die meerdere exemplaren wensen te ontvangen en niet-abonnees kunnen dit nummer bestellen bij de gebruikelijke verkooppunten van het Benelux-publikatieblad tegen betaling van F 50,— of f 3,45 per exemplaar. Bij wijze van inlichting is hierna de inhoudsopgave gegeven van het bij deze Beschikking behorende Reglement.

DECISION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
concernant l'application de méthodes d'analyse de référence Benelux
relatives à la bière
M (79) 6

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1 b du Protocole du 29 avril 1969, relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Vu la Décision du Comité de Ministres du 31 août 1973, relative à l'harmonisation des législations en matière de bière, M (73) 19,

Considérant qu'il y a lieu d'éviter des contestations nées de l'application de techniques d'analyses différentes ou de l'emploi de normes différentes,

Considérant qu'en particulier l'harmonisation du contrôle des denrées alimentaires exige la mise en œuvre de techniques identiques ou équivalentes et l'emploi de modes d'expression semblables et le recours à des normes identiques ou équivalentes,

A pris la décision suivante :

Article unique

1. Les Gouvernements des trois pays du Benelux prendront les mesures nécessaires pour que les dispositions reprises dans le Règlement annexé à la présente Décision soient considérées à partir du 1^{er} juin 1979 comme seule méthode de référence.
2. Dans les 6 mois qui suivent l'expiration du délai prévu au § 1, chacun des trois Gouvernements fait rapport au Comité de Ministres sur les mesures qui ont été prises pour l'exécution de cette Décision. Le texte des mesures d'exécution nationales sera joint à ce rapport.

FAIT à Bruxelles, le 4 mai 1979.

Le Président du Comité de Ministres,

G. THORN

Note

Le Règlement annexé à cette Décision sera, compte tenu de son volume (80 pages) publié séparément dans la prochaine livraison du Bulletin Benelux qui portera le numéro 1979-4. Un exemplaire de ce numéro sera envoyé aux abonnés qui en feront la demande au Secrétariat général de l'Union économique Benelux. Il sera fourni gratuitement. Les abonnés désirant obtenir plusieurs exemplaires, ainsi que les non-abonnés, peuvent passer commande aux bureaux de vente habituels du Bulletin Benelux au prix de F 50,— ou f 3,45 l'exemplaire. A titre d'information est publiée ci-après la table des matières du Règlement annexé à la présente Décision.

Referentiemethoden van onderzoek inzake bier
M (79) 6, Bijlagen

INHOUDSOPGAVE

	Pag.
1. Voorbereiding van het monster	1
2. Zuurgraad	1
3. Vluchtige zuren	1
4. Alcohol in alcoholarm bier	
4.1 Doel	2
4.2 Definitie	2
4.3 Beginsel	2
4.4 Reagentia en oplossingen	3
4.5 Apparatuur en Glaswerk	3
4.6 Monster	4
4.7 Werkwijze	4
4.8 Rapportering en berekening	5
5. Extractgehalte van de stamwort	
5.1 Alcoholgehalte	6
5.2 Werkelijk extractgehalte	7
5.3 Berekening van het extractgehalte van de stamwort	8
6. Extractgehalte van de stamwort van zure bieren	8
7. L-ascorbinezuur	8
8. Glycol propyleen alginaat	8
9. Ferrosulfaat	8
10. Kunstmatige zoetstoffen	
10.1 Doel en toepassingsgebied	9
10.2 Principe	9
10.3 Reagentia en hulpstoffen	9
10.4 Toestellen en hulpmiddelen	10
10.5 Werkwijze	10
11. Bevestigingsreactie voor cyclamaat	
11.1 Doel en toepassingsgebied	12
11.2 Principe	12
11.3 Reagentia	12
11.4 Apparatuur en hulpmiddelen	12
11.5 Werkwijze	12
12. Kleurstoffen	13
13. Reductonen	13
14. Zwaveligzuur	14
15. Bepaling van de inhoud van flessenbier	15
Schets van destillatie-apparaat volgens Tanner (Bijlage II)	16
Tabel van Goldiner en Klemann voor de omzetting van de dichtheid bij 20/20°C	
— in het alcoholgehalte in gewichtspercenten (Bijlage III)	17
— in het extractgehalte van de wort in g/100 g bier (Bijlage IV)	22

Méthodes d'analyse de référence relatives à la bière
M (79) 6, Annexes

TABLE DES MATIERES

	Page
1. Préparation de l'échantillon	1
2. Acidité	1
3. Acides volatils	1
4. Ethanol dans les bières pauvres en alcool	
4.1 But	2
4.2 Définition	2
4.3 Principe	2
4.4 Réactifs et solutions	3
4.5 Appareillage et verrerie	3
4.6 Echantillon	4
4.7 Mode opératoire	4
4.8 Calcul	5
5. Extrait primitif	
5.1 Teneur en alcool	6
5.2 Extrait réel	7
5.3 Calcul de l'extrait primitif	8
6. Extrait primitif des bières acides	8
7. Acide L-ascorbique	8
8. Alginate de propylène glycol	8
9. Sulfate ferreux	8
10. Edulcorants artificiels	
10.1 Objectif et champ d'application	9
10.2 Principe	9
10.3 Réactifs et accessoires	9
10.4 Appareils et accessoires	10
10.5 Mode opératoire	10
11. Réaction de confirmation pour le cyclamate	
11.1 Objectif et champ d'application	12
11.2 Principe	12
11.3 Réactifs	12
11.4 Appareillage et accessoires	12
11.5 Mode opératoire	12
12. Colorants	13
13. Réductones	13
14. Anhydride sulfureux	14
15. Détermination du contenu des bouteilles de bière	15
Schéma de l'appareil de distillation selon Tanner (Annexe II)	16
Table de Goldiner et Klemann pour la conversion de la densité à 20/20 °C	
— en teneur en alcool en pour-cent de poids (Annexe III)	17
— en extrait primitif en g/100 g de bière (Annexe IV)	22

AANBEVELING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 4 MEI 1979
INZAKE DE GEZONDHEIDSEISEN TE STELLEN AAN
PERSONEN DIE IN DE VOEDINGS-
MIDDELENSECTOR IN DIENST TREDEN OF
BEDRIJVIG ZIJN

M (79) 7

(inwerkingtreding op 4 november 1980)

RECOMMANDATION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 4 MAI 1979
RELATIVE AUX EXIGENCES SANITAIRES A
IMPOSER AUX PERSONNES ENTRANT AU
SERVICE DU SECTEUR DE L'ALIMENTATION
OU Y ETANT OCCUPEES

M (79) 7

(entrée en vigueur le 4 novembre 1980)

AANBEVELING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
inzake de gezondheidseisen te stellen aan personen die in de voedings-
middelensector in dienst treden of bedrijvig zijn
M (79) 7

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,
Gelet op artikel 8 van het Unie-Verdrag,

Overwegende dat het ter bescherming van de volksgezondheid noodzakelijk is maatregelen te treffen ter voorkoming van levensmiddelenvergiftigingen die door besmette personen, werkzaam in de levensmiddelensector, worden veroorzaakt,

Overwegende dat het noodzakelijk is in Benelux te beschikken over een geharmoniseerde regeling voor de aan personen, betrokken bij het bewerken en verwerken van voedingsmiddelen, te stellen gezondheidseisen,

Overwegende dat voor een bepaald gedeelte van de levensmiddelensector reeds nadere regelingen betreffende de gezondheid van het personeel zijn getroffen, met name in :

- de E.E.G.-Richtlijn 64/433/EEG van de Raad van 26 juni 1964 inzake gezondheidsvraagstukken op het gebied van het intracommunautair handelsverkeer in vlees,
- de E.E.G.-Richtlijn 71/118/EEG van de Raad van 15 februari 1971 inzake gezondheidsvraagstukken op het gebied van het handelsverkeer in vers vlees van pluimvee,
- de E.E.G.-Richtlijn 72/462/EEG van de Raad van 12 december 1972 inzake gezondheidsvraagstukken en veterinairerechtelijke vraagstukken bij de invoer van runderen en varkens en van vers vlees uit derde landen,
- de E.E.G.-Richtlijn 77/99/EEG van de Raad van 21 december 1976 inzake gezondheidsvoorschriften op het gebied van het intracommunautair handelsverkeer van produkten op basis van vlees,

Beveelt het volgende aan :

Artikel 1

1. De gezondheid van de personen die in dienst treden van bedrijven in de levensmiddelensector dient te worden beoordeeld aan de hand van de gegevens als bedoeld in het gezondheidscertificaat waarvan een model als bijlage bij de onderhavige aanbeveling is gevoegd. Met het oog op deze beoordeling houdt de arts rekening met de informatie en de toelichting, bedoeld in bijlagen II en III van de onderhavige aanbeveling.
2. Telkenmale wanneer dit door de betrokken geneeskundige instantie of een andere bevoegde instantie nodig wordt geoordeeld, dient de beoordeling, als bedoeld in lid 1, plaats te vinden voor personen die reeds in de levensmiddelensector werkzaam zijn.

RECOMMANDATION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
relative aux exigences sanitaires à imposer aux personnes entrant
au service du secteur de l'alimentation ou y étant occupées
M (79) 7

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 8 du Traité d'Union,

Considérant qu'il est nécessaire, en vue de protéger la santé publique, de prendre des mesures pour prévenir des intoxications alimentaires provoquées par des personnes atteintes de maladie contagieuse, travaillant dans le secteur de l'alimentation,

Considérant qu'il est nécessaire de disposer, dans le Benelux, d'une seule réglementation harmonisée des exigences sanitaires imposées aux personnes affectées à la fabrication et à la transformation des denrées alimentaires,

Considérant que pour une partie déterminée du secteur des denrées alimentaires des réglementations détaillées relatives à la santé du personnel ont déjà été prises, notamment dans :

- la Directive 64/433/CEE du Conseil des C.E. du 26 juin 1964 relative à des problèmes sanitaires en matière d'échanges intracommunautaires de viandes fraîches,
- la Directive 71/118/CEE du Conseil des C.E. du 15 février 1971, relative à des problèmes sanitaires en matière d'échanges de viandes fraîches de volaille,
- la Directive 72/462/CEE du Conseil des C.E. du 12 décembre 1972 concernant les problèmes sanitaires lors de l'importation d'animaux des espèces bovine et porcine et des viandes fraîches en provenance des pays tiers,
- la Directive 77/99/CEE du Conseil des C.E. du 21 décembre 1976 relative à des problèmes sanitaires en matière d'échanges intracommunautaires de produits à base de viande,

Recommande :

Article 1^{er}.

1. L'état sanitaire des personnes qui entrent au service d'entreprises du secteur de l'alimentation, doit être apprécié sur base des données visées au certificat de santé, dont un modèle est annexé à la présente recommandation. En vue de cette appréciation le médecin tiendra compte de l'information et du commentaire visés aux annexes II et III de la présente recommandation.
2. L'appréciation, visée à l'alinéa 1^{er}, doit, pour les personnes déjà occupées dans le secteur de l'alimentation, être répétée chaque fois que l'instance médicale intéressée ou une autre instance compétente le juge nécessaire.

Artikel 2

Deze aanbeveling is niet van toepassing op de inrichtingen die gereguleerd zijn door de volgende richtlijnen van de Raad van de E.E.G. :

- de E.E.G.-Richtlijn 64/433/EEG van de Raad van 26 juni 1964 inzake gezondheidsvraagstukken op het gebied van het intracommunautair handelsverkeer in vlees,
- de E.E.G.-Richtlijn 71/118/EEG van de Raad van 15 februari 1971 inzake gezondheidsvraagstukken op het gebied van het handelsverkeer in vers vlees van pluimvee,
- de E.E.G.-Richtlijn 72/462/EEG van de Raad van 12 december 1972 inzake gezondheidsvraagstukken en veterinairerechtelijke vraagstukken bij de invoer van runderen en varkens en van vers vlees uit derde landen,
- de E.E.G.-Richtlijn 77/99/EEG van de Raad van 21 december 1976 inzake gezondheidsvoorschriften op het gebied van het intracommunautair handelsverkeer van produkten op basis van vlees.

Artikel 3

1. De Regeringen van de drie Beneluxlanden nemen de nodige maatregelen opdat de bepalingen van deze aanbeveling uiterlijk 12 maanden na de ondertekening van deze aanbeveling worden bekend gemaakt en uiterlijk 18 maanden na de ondertekening van kracht worden.
2. Uiterlijk zes maanden, na het in werking treden, brengt ieder der drie Regeringen verslag uit aan het Comité van Ministers over de maatregelen die zijn getroffen ter uitvoering van onderhavige aanbeveling. Bij dit verslag zal de tekst van de nationale uitvoeringsmaatregelen worden gevoegd.

GEDAAN te Brussel, op 4 mei 1979.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

G. THORN

Article 2

Cette recommandation n'est pas applicable aux entreprises réglementées par les directives suivantes du Conseil de la C.E.E. :

- la Directive 64/433/CEE du Conseil des C.E. du 26 juin 1964 relative à des problèmes sanitaires en matière d'échanges intracommunautaires de viandes fraîches,
- la Directive 71/118/CEE du Conseil des C.E. du 15 février 1971, relative à des problèmes sanitaires en matière d'échanges de viandes fraîches de volaille,
- la Directive 72/462/CEE du Conseil des C.E. du 12 décembre 1972 concernant les problèmes sanitaires lors de l'importation d'animaux des espèces bovine et porcine et des viandes fraîches en provenance des pays tiers,
- la Directive 77/99/CEE du Conseil des C.E. du 21 décembre 1976 relative à des problèmes sanitaires en matière d'échanges intracommunautaires de produits à base de viande.

Article 3

1. Les Gouvernements des trois pays du Benelux prennent les mesures nécessaires pour que les dispositions de la présente recommandation soient publiées au plus tard 12 mois après la signature de la présente recommandation et entrent en vigueur au plus tard 18 mois après sa signature.
2. Au plus tard six mois après l'entrée en vigueur, chacun des trois Gouvernements fait rapport au Comité de Ministres au sujet des mesures qu'il a prises pour l'exécution de la présente recommandation. Le texte des mesures nationales d'exécution est joint à ce rapport.

FAIT à Bruxelles, le 4 mai 1979.

Le Président du Comité de Ministres,

G. THORN

MEDISCH GEHEIM

Bijlage I

**Gezondheidscertificaat voor personen die in de voedingsmiddelensector
in dienst treden of bedrijvig zijn**

(certificaat in te vullen in bijzijn van de arts)

Naam en voornaam

Geboortedatum en plaats

Adres

Bedrijfsarts c.q. huisarts

Heeft U geleden of lijdt U nog aan : ja neen onbekend

a) buiktyfus

b) paratyfus

c) tuberculose

d) besmettelijke huidziekte

zo ja, welke :

e) enige andere besmettelijke ziekte

zo ja, welke :

Ondergetekende verklaart bovenstaande inlichtingen naar beste weten te hebben verstrekt.

Plaats

Datum

.....
Handtekening

Ondergetekende verklaart, dat hij gedurende zijn dienstverband onmiddellijk melding zal maken aan de bedrijfsleiding indien hij lijdt of denkt te lijden aan een besmettelijke ziekte.

Plaats

Datum

.....
Handtekening

Ondergetekende

Arts

verklaart heden Mevr./Mej./Hr. te hebben onderzocht en van mening te zijn dat op grond van de bovenstaande gegevens en van de resultaten van het door hem nodig geoordeelde onderzoek geen bezwaar tegen de indiensttreding (1), verdere bedrijvigheid (1) in rechtstreeks contact met voedingsmiddelen van de betrokkene bestaat.

Plaats

Datum

.....
Handtekening

(1) Het overbodige schrappen.

Bijlage II

Informatie t.b.v. de arts

Actieve longtuberculose, besmettelijke huidziekte en een op S.typhi, S.paratyphi A of S.paratyphi B positieve uitslag van het faecesonderzoek zijn redenen voor afkeuring. De beslissing ten aanzien van afkeuring wegens een andere besmettelijke ziekte wordt aan de desbetreffende medicus overgelaten.

Bij een verdachte anamnese met betrekking tot buiktyfus of paratyfus dient de faeces bij tenminste 3 opeenvolgende onderzoeken met intervallen van tenminste 3 dagen vrij te zijn van S.typhi, S.paratyphi A of B.

*
**

Bijlage III

Toelichting

Het periodiek onderzoek van faeces en urine van personeelsleden op Salmonellae en Shigellae wordt niet meer zinvol geacht.

Incidenteel onderzoek zal slechts dan moeten plaatsvinden indien daar duidelijk aanleiding voor bestaat. Zo zullen ziekte-verschijnselen die op een besmettelijke ziekte kunnen wijzen bij een personeelslid, zo spoedig mogelijk aan de eigenaar van het bedrijf worden gemeld. De eigenaar neemt over de eventueel te nemen maatregelen met de betrokken geneeskundige instantie contact op.

Het desbetreffende personeel dient nauwkeurig en bij herhaling te worden geïnstrueerd met betrekking tot een hygiënisch gedragspatroon.

SECRET MEDICAL

Annexe I

**Certificat de santé destiné aux personnes entrant en service
du secteur de l'alimentation ou y étant occupées**

(compléter ce certificat en présence du médecin)

Nom et prénoms

Lieu et date de naissance

Adresse

Médecin d'entreprise ou médecin traitant

Avez-vous souffert ou souffrez-vous encore de : oui non inconnu

a) fièvre typhoïde b) paratyphus c) tuberculose d) maladies contagieuses de la peau

si oui : laquelle ?

e) toute autre maladie contagieuse

si oui : laquelle ?

Le soussigné déclare qu'il a fourni de bonne foi les renseignements ci-dessus.

Lieu

Date

.....
Signature,

Le soussigné s'engage pour la durée de son service à signaler immédiatement à la direction de l'entreprise qu'il est atteint ou croit être atteint d'une maladie contagieuse.

Lieu

Date

.....
Signature,

Le soussigné

Médecin

certifie avoir examiné ce jour le nommé Mme/Mlle/Mr
et estime que, sur la base des données ci-dessus et des résultats de l'examen qu'il a jugé nécessaire, rien ne s'oppose à l'embauche (1) ou à la poursuite de l'occupation (1) de l'intéressé(e) impliquant des contacts directs avec des denrées alimentaires.

Lieu

Date

.....
Signature,

(1) Supprimer la mention inutile.

Annexe II

Information pour le médecin

La constatation d'une tuberculose pulmonaire active, d'une affection dermatologique contagieuse, ou la présence de salmonellas typhiques ou paratyphiques A ou B dans les fèces entraînent le refus du candidat. La décision de refus pour toute autre maladie contagieuse sera réservée au médecin compétent.

En cas d'anamnèse suspecte relative à la fièvre thyphoïde ou à un paratyphus, les selles doivent être indemnes de salmonellas typhiques ou paratyphiques A ou B au cours de trois examens successifs effectués à intervalles d'au moins trois jours.

Annexe III

Commentaire

L'examen périodique des selles et de l'urine des membres du personnel quant à la présence de salmonella et de shigella n'est plus jugé nécessaire.

L'examen occasionnel ne devra s'effectuer que si des raisons manifestes y incitent. Ainsi, les symptômes, susceptibles de révéler une maladie contagieuse chez un membre du personnel, doivent être signalés le plus rapidement possible, au propriétaire de l'entreprise. Celui-ci prend contact avec l'instance médicale intéressée, au sujet des mesures à prendre éventuellement.

Le personnel en cause doit être informé de façon précise et continue au sujet du comportement à adopter en matière d'hygiène.

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 4 MEI 1979
TOT AANVULLING VAN BESCHIKKING M (72) 14
BETREFFENDE DE TOEPASSING
VAN BENELUX-REFERENTIEMETHODEN
VAN ONDERZOEK INZAKE SOEPEN
M (79) 8

(inwerkingtreding op 4 augustus 1979)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
COMPLETANT LA DECISION M (72) 14
CONCERNANT L'APPLICATION DE METHODES
D'ANALYSE DE REFERENCE
BENELUX EN MATIERE DE POTAGES
M (79) 8

(entrée en vigueur le 4 août 1979)

— voor Beschikking M (76) 5: zie
blz. 2058
— voor Beschikking M (72) 4: zie
blz. 1549
— voor Beschikking M (73) 16: zie
blz. 1654

— pour la Décision M (76) 5: voir
p. 2058
— pour la Décision M (72) 4: voir
p. 1549
— pour la Décision M (73) 16: voir
p. 1654

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
tot aanvulling van Beschikking M (72) 14 betreffende de toepassing
van Benelux-referentiemethoden van onderzoek inzake soepen
M (79) 8

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Gelet op de Beschikking van het Comité van Ministers van 29 mei 1972, M (72) 14, betreffende de toepassing van Benelux-referentiemethoden van onderzoek inzake soepen, gewijzigd bij Beschikking van 26 januari 1976, M (76) 5,

Overwegende dat het, gezien de veelvuldige toepassing van glutaminezuur in soepen noodzakelijk is gebleken om een referentiemethode van onderzoek ter bepaling van dit zuur in deze waar vast te stellen,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

De methoden van onderzoek, gehecht aan de Beschikking van het Comité van Ministers van 29 mei 1972, M (72) 14, betreffende de toepassing van Benelux-referentiemethoden van onderzoek inzake soepen, gewijzigd bij Beschikking van 26 januari 1976, M (76) 5, worden aangevuld met de methode hieronder beschreven voor glutaminezuur in soepen :

1. Doel en toepassingsgebied

Dit voorschrift beschrijft de enzymatische bepaling van glutaminezuur in gebruiksgerede soepen, respectievelijk volgens de aanwijzingen op de verpakking uit soep-concentraten en/of soepen in droge vorm bereide soepen.

2. Definitie

Het gehalte aan glutaminezuur gemeten op de navolgend beschreven wijze wordt uitgedrukt in gewichtsprocenten van de gebruiksgerede resp. volgens de aanwijzingen vermeld op de verpakking bereide soep.

3. Beginsel

Bij de oxidatieve desaminering van L-glutaminezuur door nicotine-amide-adenine-dinucleotide (NAD) in aanwezigheid van het enzym glutamaat-dehydrogenase (GDH) ontstaat α -ketoglutaraat evenals gereduceerd nicotine-amide-adenine-dinucleotide (NADH).

DECISION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
complétant la Décision M (72) 14 concernant l'application de méthodes
d'analyse de référence Benelux en matière de potages
M (79) 8

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article premier du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Vu la Décision du Comité de Ministres du 29 mai 1972, M (72) 14 concernant l'application de méthodes d'analyse de référence Benelux en matière de potages, modifiée par la Décision du 26 janvier 1976, M (76) 5,

Considérant que l'incorporation fréquente d'acide glutamique dans les potages entraîne la nécessité d'établir une méthode d'analyse de référence pour y déterminer la présence de cet acide,

A pris la décision suivante :

Article 1^{er}

Les méthodes d'analyse annexées à la Décision du Comité de Ministres du 29 mai 1972, M (72) 14, concernant l'application de méthodes d'analyse de référence Benelux en matière de potages, modifiée par la Décision du 26 janvier 1976, M (76) 5 sont complétées par la méthode décrite ci-après pour l'acide glutamique dans les potages :

1. But et champ d'application

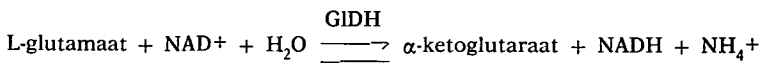
La présente prescription décrit la détermination enzymatique de l'acide glutamique dans les potages prêts à l'emploi, obtenus respectivement de concentrés et/ou de potages déshydratés, préparés selon les indications figurant sur l'emballage.

2. Définition

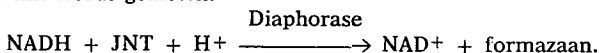
La teneur en acide glutamique mesurée de la façon décrite ci-après est exprimée en pour-cent en poids du potage prêt à l'emploi ou préparé selon les indications figurant sur l'emballage.

3. Principe

La désamination oxydative du L-acide glutamique par la nicotinamide-adénine-dinucléotide (NAD) en présence de l'enzyme glutamate-déhydrogénase (GIDH) produit de l' α -cétoglutarate de même que de la nicotinamide-adénine-dinucléotide (NADH) réduite.



Het gevormde NADH reageert met joodnitrotetrazoliumchloride (JNT) in aanwezigheid van diaphorase tot een formazaan waarvan de extinctie bij 492 nm wordt gemeten.

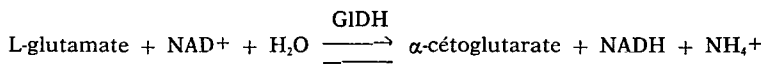


4. Reagentia

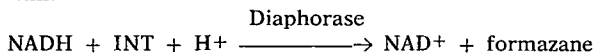
Indien niet uitdrukkelijk anders vermeld dienen alle reagentia analytisch zuiver te zijn. Water moet van de kwaliteit dubbel uit glaswerk gedestilleerd zijn of gelijkwaardig.

- 4.1. Triethanolamine-hydrochloride.
- 4.2. Dikaliumwaterstoffosfaat.
- 4.3. Kaliumdiwaterstoffosfaat (volgens Sørensen).
- 4.4. Kaliumhydroxide-oplossing 2 N.
- 4.5. Kaliumhydroxide-oplossing 0,2 N.
- 4.6. Triton X-100; Serva *)/Heidelberg of gelijkwaardig. Neem voor het pipetteren van deze visceuse oplossing een pipet met een brede uitstroomopening.
- 4.7. Nicotineamide-adenine-dinucleotide, NAD.
- 4.8. Joodnitrotetrazoliumchloride, JNT.
- 4.9. Diaphorase, gelyofiliseerd; 30 mg lyofilisaat bevatten 10 mg enzym.
- 4.10. Glutamaat-dehydrogenase (GIDH) oplossing in glycerine; 10 mg/ml.
- 4.11. Glutaminezuur.
- 4.12. Bufferoplossing; pH = 8,6.
 - 4.12.1. Los 4,65 gram triethanolamine-hydrochloride (4.1.) op in ongeveer 80 ml water, breng pH van de oplossing met ongeveer 11 ml 2 N kaliumhydroxide (4.4.) op 8,6, voeg 1,6 ml Triton X-100 (4.6.) toe en meng. Vul met water in een maatkolf van 100 ml tot de maatstreep aan en meng nogmaals.
 - 4.12.2. Los 2,15 gram dikaliumwaterstoffosfaat (K_2HPO_4) en 17,5 mg kaliumdiwaterstoffosfaat (KH_2PO_4) op in water, vul in een maatkolf van 100 ml met water tot de maatstreep aan en meng.
 - 4.12.3. Bereid de bufferoplossing pH = 8,6 door het mengen van 60 ml oplossing 4.12.1. en 15 ml oplossing 4.12.2. Deze bufferoplossing is bij kamertemperatuur tenminste 2 maanden houdbaar.

*) Het vermelden van handels- en/of merknamen vormt géén enkele aanbeveling en is uitsluitend bedoeld als identificatie.



Le NADH formé réagit au nitrotétrazoliumchlorure d'iode (INT) en présence de diaphorase en un formazane dont l'extinction est mesurée à 492 nm.



4. Réactifs

Sauf mention contraire expresse, tous les réactifs doivent être analytiquement purs. L'eau doit être de qualité bidistillée en récipient de verre ou équivalent.

- 4.1. Triéthanolamine-hydrochlorure.
- 4.2. Hydrophosphate dipotassique.
- 4.3. Dihydrophosphate potassique (selon Sørensen).
- 4.4. Solution d'hydroxyde de potassium 2 N.
- 4.5. Solution d'hydroxyde de potassium 0,2 N.
- 4.6. Triton X-100; Serva *)/Heidelberg ou équivalent. Pour pipeter cette solution visqueuse, utiliser une pipette à large embout.
- 4.7. Nicotinamide-adénine-dinucléotide, NAD.
- 4.8. Nitrotétrazoliumchlorure d'iode, INT.
- 4.9. Diaphorase, lyophilisée; 30 mg de lyophilisat renferme 10 mg d'enzyme.
- 4.10. Solution de glutamate-déhydrogénase (GIDH) dans de la glycérine; 10 mg/ml.
- 4.11. Acide glutamique.
- 4.12. Solution-tampon; pH = 8,6.
 - 4.12.1. Dissoudre 4,65 grammes de triéthanolamine hydrochlorure (4.1.) dans environ 80 ml d'eau; avec environ 11 ml d'hydroxyde de potassium 2 N (4.4.), porter le pH de la solution à 8,6, ajouter 1,6 ml de Triton X-100 (4.6.) et mélanger. Dans un ballon jaugé de 100 ml compléter jusqu'au trait avec de l'eau et mélanger à nouveau.
 - 4.12.2. Dissoudre 2,15 grammes d'hydrophosphate dipotassique (K_2HPO_4) et 17,5 grammes de dihydrophosphate potassique (KH_2PO_4) dans de l'eau et, dans un ballon jaugé de 100 ml, compléter jusqu'au trait avec de l'eau et mélanger.
 - 4.12.3. Préparer la solution-tampon pH = 8,6 en mélangeant 60 ml de la solution 4.12.1. et 15 ml de la solution 4.12.2. Cette solution-tampon se conserve pendant au moins 2 mois à la température ambiante.

*) Les marques mentionnées ne constituent pas une recommandation mais une simple identification.

- 4.13. Nicotineamide-adenine-dinucleotide-oplossing (NAD-oplossing).
Los 60 mg NAD op in 12 ml water. De oplossing is bij + 4 °C tenminste 4 weken houdbaar.
- 4.14. Joodnitrotetrazoliumchloride-oplossing (JNT-oplossing).
Los 30 mg joodtetrazoliumchloride op in 50 ml water. De oplossing is bij + 4 °C tenminste 4 weken houdbaar.

NOOT

JNT en zijn oplossingen zijn lichtgevoelig en moeten derhalve zoveel mogelijk, óók gedurende de analyse, op een donkere plaats worden bewaard.

- 4.15. Diaphorase-oplossing ; 1 mg enzym per ml oplossing.
Los 9 mg gelyofiliseerd diaphorase op in 3 ml water. De oplossing is bij + 4 °C tenminste 4 weken houdbaar.
- 4.16. Glutaminezuurstandaard-oplossing.
Los 50 mg glutaminezuur (4.11.) op in ongeveer 25 ml water, breng de pH van de oplossing met behulp van 0,2 N kaliumhydroxide (4.5) op 7,0, vul in een maatkolf van 50 ml met water tot de maatstreep aan en meng.
- 4.17. Verdunde glutaminezuurstandaard-oplossing.
Pipeteer 5,0 ml van de standaardoplossing 4.16. in een maatkolf van 100 ml, vul met water tot de maatstreep aan de meng. De glutaminezuur concentratie (c) van de oplossing bedraagt 50.10⁻³ mg/ml. Bereid deze oplossing vlak voor het gebruik vers.

5. Apparatuur

Gebruikelijk laboratoriumglaswerk evenals :

- 5.1. pH-meter.
- 5.2. Filterfotometer of spectrofotometer afleesbaar op 0.001 extinctie eenheden (b.v. Zeiss PL-4 of gelijkwaardig) instelbaar op een golflengte van 492 nm. Gebruik indien beschikbaar een gethermostatiseerde kuvethouder.
- 5.3. Gethermostatiseerd waterbad ingesteld op 25 °C en voorzien van rondpomp.
- 5.4. Enzympipetten, waarvan de graduering niet tot in de uitloop is voortgezet.
- 5.5. Kuvetten met een optische weglengte van 1 cm.
- 5.6. Kunststof spatel aan het uiteinde rechthoekig omgebogen teneinde de inhoud van de kuvetten te mengen.

- 4.13. Solution de nicotinamide-adénine-dinucléotide (solution NAD).
Dissoudre 60 mg de NAD dans 12 ml d'eau. La solution se conserve pendant 4 semaines au moins à + 4 °C.
- 4.14. Solution de nitrotétrazoliumchlorure d'iode (solution INT).
Dissoudre 30 mg de tétrazoliumchlorure d'iode dans 50 ml d'eau. La solution se conserve pendant 4 semaines au moins à + 4 °C.

NOTE

L'INT et ses solutions sont sensibles à la lumière et doivent donc être conservés autant que possible dans l'obscurité, même pendant l'analyse.

- 4.15. Solution de diaphorase ; 1 mg d'enzyme par ml de solution.
Dissoudre 9 mg de diaphorase lyophilisée dans 3 ml d'eau. La solution se conserve pendant 4 semaines au moins à + 4 °C.
- 4.16. Solution de référence d'acide glutamique.
Dissoudre 50 mg d'acide glutamique (4.11.) dans environ 25 ml d'eau, porter le pH de la solution à 7,0 à l'aide d'hydroxyde de potassium 0,2 N (4.5.) et, dans un ballon jaugé de 50 ml, compléter jusqu'au trait avec de l'eau et mélanger.
- 4.17. Solution de référence diluée d'acide glutamique.
Pipeter 5,0 ml de la solution de référence 4.16. dans un ballon jaugé de 100 ml, compléter jusqu'au trait avec de l'eau et mélanger. La concentration (c) d'acide glutamique de la solution est de 50.10^{-3} mg/ml. Préparer cette solution extemporanément.

5. Appareillage

Verrerie de laboratoire usuelle ainsi que :

- 5.1. pH-mètre.
- 5.2. Photomètre à filtre ou spectrophotomètre lisible à 0.001 unités d'extinction (par exemple Zeiss PL-4 ou équivalent) réglable à la longueur d'onde de 492 nm. S'il est disponible, utiliser un porte-cuvette thermostatisé.
- 5.3. Bain-marie à thermostat réglé à 25 °C et pourvu d'un moteur à pompe rotative.
- 5.4. Pipettes enzymatiques dont les gradations ne vont pas jusqu'à la pointe.
- 5.5. Cuvettes à chemin optique de 1 cm.
- 5.6. Spatules en matière synthétiques à extrémité courbée à angle droit pour mélanger le contenu des cuvettes.

6. Monstervoorbereiding

- 6.1. Gebruik gebruiksgereede soepen als zodanig voor de navolgend beschreven voorbereiding van het monster. Ga bij soep-concentraten evenals soepen in droge vorm uit van de volgens voorschrift bereide soep, volg hiertoe de aanwijzingen vermeld op de verpakking.
- 6.2. Weeg 1 gram (M gram) volgens 6.1. verkregen goed gehomogeniseerde produkt tot op 1 mg nauwkeurig af in een bekglas en suspendeer in ongeveer 70 ml water. Verwarm de suspensie gedurende 10 minuten op een waterbad van 70 °C, koel af tot kamertemperatuur, vul in een maatkolf van 200 ml (V_1 ml) tot de maatstreep aan met water en meng. Filtreer een deel van de monsteroplossing door een vouwfilter en gebruik het filtraat voor de onder 7.1. beschreven meting.

7. Werkwijze

7.1. Monsteroplossingen

- 7.1.1. Breng met behulp van een gethermostatiseerd waterbad (5.3.) ingesteld op 25 °C de temperatuur van de bufferoplossing (4.12.3.), de verdunde en gefiltreerde monsteroplossing (6.2.) evenals een geschikte hoeveelheid water op 25 °C.
- 7.1.2. Plaats en tweetal kuvetten (5.5.) evenals een kuvet gevuld met water (7.1.1.) in de op 25 °C gethermostatiseerde kuvethouder van de filterfotometer of spectrofotometer (5.2.). Plaats in elk van de lege kuvetten een kunststofspatel (5.6.).
- 7.1.3. Pipetteer (5.4.) op de omgebogen kant van de kunststofspatel achtereenvolgens 1,00 ml bufferoplossing van 25 °C ; 0,20 ml NAD-oplossing (4.13.); 0,20 ml JNT-oplossing (4.14); 0,05 ml diaphorase-oplossing (4.15); 0,20 ml (v_1 ml) gefiltreerde monsteroplossing (6.2.) evenals 1,30 ml water van 25 °C.
- 7.1.4. Herhaal deze bewerking in de tweede kuvet. Neem 1,50 ml water van 25 °C in plaats van 0,20 gefiltreerde monsteroplossing en 1,30 ml water.
- 7.1.5. Meng de inhoud van de kuvetten met een kunststofspatel en meet na 2 minuten de extinctie E_{1M} van de oplossing (7.13.) en de extinctie E_{1B} van de blanco-oplossing (7.1.4.) bij 492 nm tegen water als referentie.
- 7.1.6. Pipetteer op de omgebogen kant van de kunststof spatel in de kuvet met de monsteroplossing en de blanco-oplossing telkens 0,05 ml GIDH-oplossing (4.10.) en meng.
- 7.1.7. Wacht tot de reactie tot stilstand is gekomen — dit is na ongeveer 10 minuten het geval en herkenbaar aan het niet meer veranderen van de extinctie — en noteer de extincties E_{2M} en E_{2B} gemeten bij 492 nm tegen water als referentie.

6. Préparation de l'échantillon

- 6.1. Pour la préparation de l'échantillon, utiliser tels quels les potages prêts à l'emploi. Pour les potages concentrés et déshydratés, utiliser le potage obtenu selon le mode d'emploi figurant sur l'emballage.
- 6.2. Dans un bécher, peser à 1 mg près 1 gramme (M gramme) du produit bien homogénéisé obtenu selon 6.1., suspendre dans environ 70 ml d'eau. Chauffer la suspension pendant 10 minutes au bain-marie de 70° C, refroidir à la température ambiante, compléter dans un ballon jaugé de 200 ml (V_1 ml) jusqu'au trait avec de l'eau et mélanger. Filtrer une partie de la solution d'échantillon sur un filtre plissé et utiliser le filtrat pour la mesure décrite sous 7.1.

7. Mode opératoire

7.1. Solution d'échantillon

- 7.1.1. A l'aide d'un bain-marie (5.3.) à thermostat réglé à 25° C, porter à 25° C la température de la solution-tampon (4.12.3.), la solution d'échantillon diluée et filtrée (6.2.) ainsi qu'une quantité appropriée d'eau.
- 7.1.2. Placer deux cuvettes (5.5.) ainsi qu'une cuvette remplie d'eau (7.1.1.) dans le porte-cuvette réglé à 25° C du photomètre à filtre ou du spectrophotomètre (5.2.). Dans chacune des cuvettes vides, déposer une spatule en matière synthétique (5.6.).
- 7.1.3. Sur la partie incurvée de la spatule en matière synthétique, pipeter (5.4.) successivement 1,00 ml de solution-tampon à 25° C; 0,20 ml de solution NAD (4.13.); 0,20 ml de solution INT (4.14.); 0,05 ml de solution de diaphorase (4.15.); 0,20 ml (v_1 ml) de solution d'échantillon filtrée (6.2.) ainsi que 1,30 ml d'eau à 25° C.
- 7.1.4. Répéter cette opération dans la deuxième cuvette. Prendre 1,50 ml d'eau à 25° C au lieu de 0,20 ml de solution d'échantillon filtrée et 1,30 ml d'eau.
- 7.1.5. A l'aide d'une spatule en matière synthétique, mélanger le contenu des cuvettes et, après 2 minutes, mesurer l'extinction E_{1M} de la solution (7.13.) et l'extinction E_{1B} de la solution à blanc (7.1.4.) à 492 nm en présence d'eau comme référence.
- 7.1.6. Dans la cuvette contenant la solution d'échantillon et la cuvette contenant la solution à blanc, pipeter sur la partie incurvée de la spatule en matière synthétique chaque fois 0,05 ml de solution de GIDH (4.10.) et mélanger.
- 7.1.7. Attendre que la réaction ait cessé — ce qui se produit après 10 minutes environ lorsque l'extinction ne change plus — et noter les extinctions E_{2M} et E_{2B} mesurées à 492 nm en présence d'eau comme référence.

7.2. Meting van de molaire extinctiecoëfficiënt

7.2.1. Voor de berekening van de molaire extinctiecoëfficiënt van glutaminezuur moet de extinctie van een glutaminezuurstandaardoplossing op de wijze als beschreven onder 7.1. worden gemeten. Gelijktijdig met de glutaminezuurstandaard moet een blancooplossing eveneens op de wijze als aangegeven onder 7.1. worden gemeten. Neem 0,20 ml (V_2 ml) verdunde standaardoplossing (4.17.) in plaats van 0,20 ml gefiltreerde monsteroplossing (7.1.3.) en voer de bepaling in duplo uit.

8. Berekeningen

8.1. Bereken het gehalte aan glutaminezuur in gewichtsprocenten van de gebruiksgereede resp. volgens voorschrift bereide soep (6.1. en 6.2.) met behulp van de formule :

$$\% \text{ glutaminezuur} = \Delta E \times \frac{V \times M_w}{\epsilon \times d \times v_1 \times 1000} \times \frac{V_1}{1000} \times \frac{100}{M}$$

$$\text{of } \% \text{ glutaminezuur} = \Delta E \times \frac{3,00 \times 147,13}{\epsilon \times 1 \times 0,20 \times 1000} \times \frac{200}{1000} \times \frac{100}{M}$$

$$\text{of } \% \text{ glutaminezuur} = 44,139 \times \frac{\Delta E}{\epsilon \times M}$$

waarin :

$\Delta E = (E_{2M} - E_{1M}) - (E_{2B} - E_{1B})$ gemeten onder 7.1. voor de blanco- en de monsteroplossing

V = het totaal volume van de oplossingen (7.1.) gepipetteerd in de kuvetten ; $V = 3,00$ ml

M_w = het molekulgewicht van glutaminezuur ; $M_w = 147,13$

V_1 = het volume van de monsteroplossing (6.2.) ; $V_1 = 200$ ml

ϵ = de gemiddelde molaire extinctiecoëfficiënt zoals berekend onder 8.2.

d = de optische weglengte van de gebruikte kuvetten in cm ;
 $d = 1,000$ cm

v_1 = het volume van de in onderzoek genomen hoeveelheid monsteroplossing (7.1.3.) ; $v_1 = 0,20$ ml

M = de inweeg van de waar in grammen (6.2.)

8.2. Bereken de molaire extinctiecoëfficiënt in cm^2/μ mol met behulp van de formule :

$$\epsilon = \Delta E \times \frac{V \times M_w}{c \times d \times v_2 \times 1000} \quad \frac{\text{cm}^2}{\mu \text{ mol}}$$

7.2. *Mesure du coefficient d'extinction molaire*

7.2.1. Pour calculer le coefficient d'extinction molaire de l'acide glutamique, il faut mesurer l'extinction d'une solution de référence d'acide glutamique, de la façon décrite sous 7.1. Il faut également mesurer, de la façon décrite sous 7.1., une solution à blanc conjointement à la référence d'acide glutamique. Prendre 0,20 ml (V_2 ml) de solution de référence diluée (4.17.) au lieu de 0,20 ml de solution d'échantillon filtrée (7.1.3.) et exécuter le titrage en double.

8. **Calculs**

8.1. Calculer la teneur en acide glutamique, en pour-cent en poids du potage prêt à l'emploi ou préparé selon le mode d'emploi (6.1. et 6.2.) à l'aide de la formule :

$$\% \text{ acide glutamique} = \Delta E \times \frac{V \times M_w}{\epsilon \times d \times v_1 \times 1000} \times \frac{V_1}{1000} \times \frac{100}{M}$$

$$\% \text{ acide glutamique} = \Delta E \times \frac{3,00 \times 147,13}{\epsilon \times 1 \times 0,20 \times 1000} \times \frac{200}{1000} \times \frac{100}{M}$$

$$\text{ou } \% \text{ acide glutamique} = 44,139 \times \frac{\Delta E}{\epsilon \times M}$$

où :

$\Delta E = (E_{2M} - E_{1M}) - (E_{2B} - E_{1B})$ mesuré sous 7.1. pour la solution à blanc et celle de l'échantillon

V = le volume total des solutions (7.1.) pipetées dans la cuvette
 $V = 3,00$ ml

M_w = le poids moléculaire de l'acide glutamique ; $M_w = 147,13$

V_1 = le volume de la solution d'échantillon (6.2.) ; $V_1 = 200$ ml

ϵ = le coefficient d'extinction molaire moyen calculé selon 8.2.

d = le chemin optique, en cm, des cuvettes utilisées ; $d = 1,000$ cm

v_1 = le volume de la solution d'échantillon mise en œuvre (7.1.3.) ;
 $v_1 = 0,20$ ml

M = le poids de la denrée en grammes (6.2.)

8.2. Calculer le coefficient d'extinction molaire en $\text{cm}^2/\mu \text{ mol}$ à l'aide de la formule :

$$\epsilon = \Delta E \times \frac{V \times M_w}{c \times d \times v_1 \times 1000} \quad \frac{\text{cm}^2}{\mu \text{ mol}}$$

$$\text{of } \varepsilon = \Delta E \times \frac{3,00 \times 147,13}{c \times 1 \times 0,20 \times 1000} \quad \frac{\text{cm}^2}{\mu \text{ mol}}$$

$$\text{of } \varepsilon = 2,207 \times \frac{\Delta E}{c} \quad \frac{\text{cm}^2}{\mu \text{ mol}}$$

waarin :

$\Delta E = (E_{2M} - E_{1M}) - (E_{2B} - E_{1B})$ gemeten onder 7.2. voor de blanco- en de standaardoplossing

V = het totaal volume van de oplossingen (7.2.) gepipetteerd in de kuvetten ; $V = 3,00$ ml

M_w = het molekuulgewicht van glutaminezuur ; $M_w = 147,13$

c = de concentratie in mg/ml van de verdunde glutaminezuur standaardoplossing (4.17.)

d = de optische weglengte van de kuvetten in cm ; $d = 1,000$ cm

v_2 = het volume van de in onderzoek genomen hoeveelheid standaardoplossing (7.2.1.); $v_2 = 0,20$ ml

Gebruik het gemiddelde van de berekende molaire extinctiecoëfficiënten voor de onder 8.1. beschreven berekening van het glutaminezuurgehalte van de monsters.

Artikel 2

1. De regeringen van de Beneluxlanden zullen de nodige maatregelen nemen, opdat de referentiemethode van onderzoek voor glutaminezuur in soepen, zoals beschreven in artikel 1 van de onderhavige beschikking, uiterlijk drie maanden na de ondertekening van de beschikking als de enige referentiemethode wordt beschouwd.
2. Uiterlijk 6 maanden na afloop van de dag van ondertekening, zoals bedoeld in lid 1, brengt ieder der regeringen verslag uit aan het Comité van Ministers over de maatregelen die zijn getroffen ter uitvoering van de onderhavige beschikking. Bij dit verslag zal de tekst van de nationale uitvoeringsmaatregelen worden gevoegd.

GEDAAN te Brussel, op 4 mei 1979.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

G. THORN

$$\text{ou } \varepsilon = \Delta E \times \frac{3,00 \times 147,13}{c \times 1 \times 0,20 \times 1000} \quad \begin{array}{l} \text{cm}^2 \\ / \\ \mu \text{ mol} \end{array}$$

$$\text{ou } \varepsilon = 2,207 \times \frac{\Delta E}{c} \quad \begin{array}{l} \text{cm}^2 \\ / \\ \mu \text{ mol} \end{array}$$

où :

$\Delta E = (E_{2M} - E_{1M}) - (E_{2B} - E_{1B})$ mesuré sous 7.2. pour la solution à blanc et celle de référence

$V =$ le volume total des solutions (7.2.) pipetées dans les cuvettes ;
 $V = 3,00$ ml

$Mw =$ le poids moléculaire de l'acide glutamique ; $Mw = 147,13$

$c =$ la concentration en mg/ml de la solution de référence diluée d'acide glutamique (4.17.)

$d =$ le chemin optique des cuvettes en cm ; $d = 1,000$ cm

$v_2 =$ le volume de la solution de référence mise en œuvre (7.2.1.) ;
 $v_2 = 0,20$ ml

Pour le calcul, décrit sous 8.1., de la teneur en acide glutamique des échantillons, utiliser la moyenne des coefficients d'extinction molaire calculés.

Article 2

1. Les Gouvernements des trois pays du Benelux prendront les mesures nécessaires pour que la méthode d'analyse de référence pour l'acide glutamique dans les potages, décrite à l'article 1^{er} de la présente décision soit considérée, au plus tard dans les trois mois de la signature de la décision comme seule méthode de référence.
2. Dans les 6 mois qui suivent l'expiration du délai prévu au § 1, chacun des trois Gouvernements fera rapport au Comité de Ministres sur les mesures qui ont été prises pour l'exécution de cette décision. Le texte des mesures d'exécution nationales sera joint à ce rapport.

FAIT à Bruxelles, le 4 mai 1979.

Le Président du Comité de Ministres,

G. THORN

WIJZIGINGSBLADEN

**van reeds vroeger verschenen afleveringen
der Basisteksten**

FEUILLETS MODIFIES

**des suppléments aux Textes de base
parus antérieurement**

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 29 MEI 1972
BETREFFENDE DE TOEPASSING VAN
BENELUX-REFERENTIEMETHODEN VAN
ONDERZOEK INZAKE SOEPEN

M (72) 14

(inwerkingtreding vóór 1 juli 1972)
(gewijzigd door Beschikking M (76) 5 van 26 januari 1976,
blz. 2058, en aangevuld door Beschikking M (79) 8
van 4 mei 1979, blz. 2371)

zie ook : Beschikking M (73) 16 : blz. 1654

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 29 MAI 1972
CONCERNANT L'APPLICATION DE
METHODES D'ANALYSE DE REFERENCE
BENELUX EN MATIERE DE POTAGES

M (72) 14

(entrée en vigueur avant le 1^{er} juillet 1972)
(modifiée par la Décision M (76) 5 du 26 janvier 1976,
p. 2058 et complétée par la Décision M (79) 8
du 4 mai 1979, p. 2371)

voir aussi : la Décision M (73) 16 : p. 1654

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
betreffende de toepassing van Benelux-referentiemethoden van
onderzoek inzake soepen

M (72) 14

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer.

Gelet op de Aanbeveling van het Comité van Ministers van 11 december 1968 inzake de harmonisatie der wetgevingen betreffende soepen, M (68) 18, *)

Overwegende, dat geschillen, voortvloeiende uit het toepassen van verschillende analysemethoden of uit het gebruik van verschillende normen, dienen te worden vermeden,

Overwegende, dat het in het bijzonder voor de harmonisatie van het voedingsmiddelentoezicht vereist is, dat gelijke of gelijkwaardige methoden worden toegepast, dezelfde termen worden gebezigd en gelijke of gelijkwaardige normen worden aangelegd,

Heeft het volgende beslist :

Enig artikel

De Regeringen der drie Beneluxlanden nemen vóór 1 juli 1972 de nodige maatregelen om bijgaande analyse-methoden inzake soepen als enig geldige referentiemethoden in hun wetgeving op te nemen.

Gedaan te Luxemburg, op 29 mei 1972.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

Th. WESTERTERP

() afgeschaft en vervangen door Beschikking M (73) 16 van 31.8.1973: zie blz. 1654.*

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 31 AUGUSTUS 1973
INZAKE DE HARMONISATIE DER
WETGEVINGEN BETREFFENDE SOEPEN

M (73) 16

(inwerkingtreding op 1 juli 1974)

zie ook :

*Beschikking M (72) 14 (analysemethoden) blz. 1549,
gewijzigd door Beschikking M (76) 5, blz. 2058,
en aangevuld door Beschikking M (79) 8, blz. 2371*

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 31 AOUT 1973
RELATIVE A L'HARMONISATION DES
LEGISLATIONS EN MATIERE DE POTAGES

M (73) 16

(entrée en vigueur le 1^{er} juillet 1974)

voir aussi :

*la Décision M (72) 14 (méthodes d'analyse) p. 1549,
modifiée par la Décision M (76) 5, p. 2058,
et complétée par la Décision M (79) 8, p. 2371*

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
inzake de harmonisatie der wetgevingen betreffende soepen
M (73) 16

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Overwegende dat de bepalingen van het aan de Aanbevelingen van het Comité van Ministers van 11 december 1968, inzake de harmonisatie der wetgevingen betreffende soepen, M (68) 18, gehechte Reglement niet meer beantwoorden aan de huidige vereisten,

Overwegende derhalve dat genoemde Aanbeveling dient te worden vervangen door een Beschikking, teneinde in de partnerlanden geharmoniseerde voorschriften betreffende soepen tot stand te brengen, ter opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

De Regeringen van de drie Beneluxlanden nemen de nodige maatregelen opdat de bepalingen van het aan deze Beschikking gehechte Reglement op 1 juli 1974 van kracht worden.

Artikel 2

De Aanbeveling van het Comité van Ministers van 11 december 1968, inzake de harmonisatie van de wetgevingen betreffende soepen, M (68) 18, vervalt.

GEDAAN te Brussel, op 31 augustus 1973.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

L.J. BRINKHORST

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 31 AUGUSTUS 1973
BETREFFENDE DE HARMONISATIE
VAN DE WETGEVINGEN INZAKE BIER

M (73) 19

(inwerkingtreding op 1 juli 1974)
(zie ook Beschikking M (79) 6 (analysemethoden) blz. 2361)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 31 AOUT 1973
CONCERNANT L'HARMONISATION DES
LEGISLATIONS RELATIVES A LA BIERE

M (73) 19

(entrée en vigueur le 1^{er} juillet 1974)
(voir aussi la Décision M (79) 6 (méthodes d'analyse) p. 2361)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
betreffende de harmonisatie van de wetgevingen inzake bier
M (73) 19

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Overwegende dat eenvormige voorschriften inzake bier in de Beneluxlanden dienen te worden toegepast,

Heeft het volgende beslist :

Enig artikel

De Regeringen van de drie Beneluxlanden nemen de nodige maatregelen opdat de bepalingen van het aan deze Beschikking gehechte Reglement op 1 juli 1974 van kracht worden.

GEDAAN te Brussel, op 31 augustus 1973.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

L.J. BRINKHORST

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 26 JANUARI 1976
TOT WIJZIGING VAN BESCHIKKING M (72) 14,
BETREFFENDE DE TOEPASSING VAN
BENELUX-REFERENTIEMETHODEN VAN ONDERZOEK
INZAKE SOEPEN

M (76) 5

(inwerkingtreding op de dag van ondertekening)
(aangevuld door Beschikking M (79) 8 : blz. 2371)
(voor Beschikking M (72) 14 : zie blz. 1549)
(zie ook Beschikking M (73) 16 : blz. 1654)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 26 JANVIER 1976
MODIFIANT LA DECISION M (72) 14, CONCERNANT
L'APPLICATION DE METHODES D'ANALYSE
DE REFERENCE BENELUX EN MATIERE
DE POTAGES

M (76) 5

(entrée en vigueur le jour de sa signature)
(complétée par la Décision M (79) 8 : p. 2371)
(pour la Décision M (72) 14 : voir p. 1549)
(voir aussi Décision M (73) 16 : p. 1654)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
tot wijziging van Beschikking M (72) 14,
betreffende de toepassing van Benelux-referentiemethoden van onderzoek
inzake soepen
M (76) 5

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969, inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Overwegende dat het, gezien de ontwikkeling van de laboratorium-methoden van onderzoek, noodzakelijk is met name de methode van onderzoek, inzake kreatinine als bedoeld in 2 van de bijlage behorende bij Beschikking betreffende de toepassing van Benelux-referentiemethoden van onderzoek inzake soepen, M (72) 14 te wijzigen,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

Als Benelux-referentiemethode van onderzoek voor kreatinine in soepen geldt de hierna beschreven methode :

KREATININE

Reagentia

- Aluminiumoxyde volgens Brockmann
- Amberliet I.R. 120 (H)

Nieuwe nog niet gebruikte hars wordt uitgewassen met water, totdat het waswater kleurloos is. De hars is dan voor gebruik gereed.

Gebruikte hars kan als volgt geregenereerd worden. Breng 500 g hars in een glazen kolom voorzien van afvoerbuis met wattenprop. Was de hars met gedemineraliseerd water, totdat het waswater rood lakmoespapier niet meer blauw kleurt. Was vervolgens met 2 ½ l 2n HCl in minimaal 25-30 minuten.

Was vervolgens met ca. 10 l water, totdat het waswater blauw lakmoespapier niet meer rood kleurt.

Bewaar de hars in een afgesloten glazen pot onder water. Neem ieder half jaar nieuwe hars in gebruik.

Controleer de hars regelmatig met standaard-kreatinine-oplossing.

- Zoutzuur 4 n
- Ammonia 1 % (m/v)
- Waterige pikrinezuuroplossing 1,2 % (m/v)
- Trichloorazijnzuuroplossing 20 % (m/v)
- Natriumhydroxyde-oplossing 4 n
- Kreatinine-standaard oplossing :

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 24 MEI 1976
HOUDENDE VETERINAIRE EISEN TE STELLEN
BIJ INVOER VAN VERS VLEES,
AFKOMSTIG UIT ANDERE DERDE
LANDEN DAN DE LIDSTATEN VAN DE
EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

M (76) 25

(inwerkingtreding op 23 juni 1976)
(gewijzigd door Beschikking M (79) 5 van 4.5.1979, blz. 2358)
(zie ook : art. 2 l) van Beschikking M (76) 27
van 24.5.1976, blz. 2159)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 24 MAI 1976
RELATIVE AUX PRESCRIPTIONS VETERINAIRES
A IMPOSER A L'IMPORTATION DE VIANDES
FRAICHES EN PROVENANCE DE PAYS TIERS
AUTRES QUE LES PAYS MEMBRES
DES COMMUNAUTES EUROPEENNES

M (76) 25

(entrée en vigueur le 23 juin 1976)
(modifiée par la Décision M (79) 5 du 4.5.1979, p. 2358)
(voir aussi : art. 2 l) de la Décision M (76) 27
du 24.5.1976, p. 2159)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
houdende veterinaire eisen te stellen bij invoer van vers vlees,
afkomstig uit andere derde landen dan de lidstaten van de
Europese Gemeenschappen
M (76) 25

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Overwegende dat de controles en formaliteiten aan de Benelux-intra-grenzen zijn afgeschaft,

Overwegende dat het noodzakelijk is te beschikken over een gemeenschappelijk beleid inzake de veterinaire eisen te stellen bij invoer van vers vlees, afkomstig uit derde landen, andere dan de lidstaten van de Europese Gemeenschappen,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

(vervangen door art. 1 van Beschikking M (79) 5 van 4 mei 1979, zie blz. 2359)

Artikel 2

1. De invoer van vers vlees is slechts toegestaan uit hoofde van een voorafgaande algemene of individuele machtiging, verleend door of namens de bevoegde minister van het land van bestemming.
2. De machtiging behelst de invoervoorwaarden, alsmede voor zover het een individuele machtiging betreft, de aanduiding van het douanekantoor waar de zending aan de Benelux-buitengrens moet worden aangeboden en waar deze machtiging moet worden overgelegd, hetgeen de bevoegde dienst in het stuk aantekent.

DECISION
du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux
relative aux prescriptions vétérinaires à imposer à l'importation
de viandes fraîches en provenance de pays tiers autres que les pays membres
des Communautés européennes

M (76) 25

Le Comité de Ministres de l'Union économique Benelux,

Vu l'article 1^{er} du Protocole du 29 avril 1969 relatif à la suppression des contrôles et formalités aux frontières intérieures du Benelux et à la suppression des entraves à la libre circulation,

Considérant que les contrôles et formalités aux frontières intra-Benelux sont abolis,

Considérant qu'il est nécessaire d'avoir une politique commune en matière de prescriptions vétérinaires à imposer à l'importation de viandes fraîches en provenance de pays tiers autres que les pays membres des Communautés européennes,

A pris la présente décision :

Article 1^{er}

(remplacé par l'art. 1^{er} de la Décision M (79) 5 du 4 mai 1979, voir p. 2359)

Article 2

1. L'importation des viandes fraîches n'est autorisée qu'en vertu d'une autorisation préalable, générale ou individuelle, délivrée par ou pour le ministre compétent du pays de destination.
2. L'autorisation énonce les conditions d'importation et désigne lorsqu'il s'agit d'une autorisation individuelle, le bureau de douane situé à la frontière extérieure du Benelux, où l'envoi et cette autorisation doivent être présentés, ce qui est consigné au document par le service compétent.

3. Machtigingen worden slechts afgegeven voor de invoer van vers vlees, voor zover voldaan is aan de voorschriften vervat in de Richtlijn van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 12 december 1972, nr 72/461/E.E.G., inzake veterinairerechtelijke vraagstukken op het gebied van het intracommunautaire handelsverkeer in vers vlees.

Artikel 3

1. Vers vlees ten aanzien waarvan niet aan het bepaalde in het voorgaande artikel is voldaan, kan op bevel van de veterinaire dienst van het Beneluxland waar het aan de buitengrens is aangeboden, naar het land van verzending worden teruggezonden.
2. Indien terugzending onmogelijk blijkt te zijn of op sanitaire gronden niet kan worden toegestaan gelast de veterinaire dienst vernietiging van dit vlees.
De vernietiging geschiedt zonder vergoeding en voor rekening van de invoeder.
3. Indien het land van bestemming van het vers vlees een ander Beneluxland is dan het land waar het wordt aangeboden, wordt de veterinaire dienst van het land van bestemming ingelicht over de in dit artikel bedoelde beslissingen.

Artikel 4

1. Deze Beschikking treedt 30 dagen na haar ondertekening in werking.
2. Binnen zes maanden te rekenen vanaf die datum brengt ieder der drie Regeringen verslag uit aan het Comité van Ministers over de maatregelen die zijn getroffen ter uitvoering van onderhavige Beschikking. Bij dit verslag zal de tekst van de nationale uitvoeringsmaatregelen worden gevoegd.

GEDAAN te Brussel, op 24 mei 1976.

De Voorzitter van het Comité van Ministers,

G. THORN

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 8 DECEMBER 1977
INZAKE HET INTRA-BENELUX-VERKEER VAN
MESTSTOFFEN, KALKMESTSTOFFEN,
ORGANISCHE BODEMVERBETERENDE MIDDELEN EN
AANVERWANTE WAREN

M (77) 15

(in werking getreden op 19 december 1977)
(aangevuld door Beschikkingen M (78) 10 (analysemethoden)
blz. 2306 en M (79) 2 (bemonsteringsmethode) blz. 2332)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 8 DECEMBRE 1977
RELATIVE AUX ECHANGES INTRA-BENELUX
D'ENGRAIS, D'ENGRAIS CALCAIRES,
D'AMENDEMENTS ORGANIQUES DU SOL
ET DE MARCHANDISES CONNEXES

M (77) 15

(entrée en vigueur le 19 décembre 1977)
(complétée par les Décisions M (78) 10 (méthodes d'analyse)
p. 2306 et M (79) 2 (méthode d'échantillonnage) p. 2332)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
inzake het intra-Benelux-verkeer van meststoffen, kalkmeststoffen,
organische bodemverbeterende middelen
en aanverwante waren

M (77) 15

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969, inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Gelet op de richtlijn van de Raad van de E.G. van 18 december 1975 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake meststoffen (76/116/EEG),

Overwegende dat slechts een deel van de meststoffen van de krachtens de Aanbeveling van het Comité van Ministers dd. 29 januari 1968 betreffende de reglementering inzake het intra-Benelux-verkeer van meststoffen, kalkmeststoffen, organische bodemverbeterende middelen en aanverwante waren, M (68) 12 gewijzigd bij Aanbeveling van 14 april 1969, M (69) 17, valt onder de werkingssfeer van de E.G.-richtlijn,

Overwegende dat de richtlijn van de Europese Gemeenschappen slechts een vrij handelsverkeer tussen de Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen waarborgt voor die meststoffen, die in de bijlagen van de desbetreffende richtlijn vermeld zijn en die in de handel worden gebracht onder de aanduiding « E.E.G.-meststof »,

Overwegende dat ook indien een bepaalde meststof overigens aan de voorschriften van de E.G.-richtlijn voldoet de voorschriften van deze richtlijn niet op dat produkt van toepassing zijn indien de aanduiding « E.E.G.-meststof » niet wordt gebruikt,

Overwegende dat de nationale overheden van de Lid-Staten derhalve aanvullende voorschriften inzake meststoffen kunnen blijven geven voor alle meststoffen die niet de aanduiding « E.E.G.-meststof » voeren,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

1. De Regeringen van de drie Benelux-landen nemen de nodige maatregelen opdat de bepalingen van het aan deze Beschikking gehechte Reglement uiterlijk op 19 december 1977 van kracht worden.

BESCHIKKING
VAN HET COMITE VAN MINISTERS
VAN 14 NOVEMBER 1978
INZAKE DE METHODEN VAN ONDERZOEK VOOR
MESTSTOFFEN, KALKMESTSTOFFEN, ORGANISCHE
BODEMVERBETERENDE MIDDELEN EN
AANVERWANTE WAREN

M (78) 10

(inwerkingtreding op 14 februari 1979)
(aanvulling van Beschikking M (77) 15 : zie blz. 2224)
(zie ook Beschikking M (79) 2 (bemonsteringsmethode) blz. 2332)

DECISION
DU COMITE DE MINISTRES
DU 14 NOVEMBRE 1978
CONCERNANT LES METHODES D'ANALYSES
DES ENGRAIS, ENGRAIS CALCAIRES,
AMENDEMENTS ORGANIQUES DU SOL
ET MARCHANDISES CONNEXES

M (78) 10

(entrée en vigueur le 14 février 1979)
(pour la Décision M (77) 15 : voir p. 2224)
(complément à la Décision M (79) 2 (méthode d'échantillonnage)
p. 2332)

BESCHIKKING
van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie
inzake de methoden van onderzoek voor meststoffen, kalkmeststoffen,
organische bodemverbeterende middelen en aanverwante waren

M (78) 10

Het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie,

Gelet op artikel 1 van het Protocol van 29 april 1969 inzake de afschaffing van controles en formaliteiten aan de binnengrenzen van Benelux en inzake de opheffing van de belemmeringen van het vrije verkeer,

Gelet op de richtlijn van de Raad van de E.G. van 18 december 1975 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake meststoffen (76/116/EEG),

Gelet op de Beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie inzake het intra-Benelux-verkeer van meststoffen, kalkmeststoffen, organische bodemverbeterende middelen en aanverwante waren, M (77) 15 van 8 december 1977,

Gelet op de richtlijn van de Commissie van 22 juni 1977 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de Lid-Staten inzake de bemonsterings- en analysemethoden voor meststoffen, 77/535/EEG,

Overwegende dat de richtlijn van de Commissie van 22 juni 1977, 77/535/EEG bemonsterings- en analysemethoden geeft voor de meststoffen, bedoeld in de richtlijn van de Raad van de E.E.G. van 18 december 1975 en dat voor bepaalde meststoffen, kalkmeststoffen, organische bodemverbeterende middelen en aanverwante waren, bedoeld in Beschikking M (77) 15 de methoden nog niet gemeenschappelijk zijn opgesteld,

Overwegende dat in de Beneluxlanden een dringende behoefte bestaat aan methoden van onderzoek voor de produkten waarop Beschikking M (77) 15 betrekking heeft,

Heeft het volgende beslist :

Artikel 1

De regeringen van de drie Beneluxlanden nemen de nodige maatregelen opdat de bepalingen die betrekking hebben op de produkten, vermeld in de Beschikking van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie inzake het intra-Benelux-verkeer van meststoffen, kalkmeststoffen, organische bodemverbeterende middelen en aanverwante waren, M (77) 15, worden uitgevoerd volgens de methoden waarin het aan deze Beschikking gehechte reglement voorziet.

M	Date	Titre	Page
E (76)16 *	26.1.76	Protocole du 26.1.76 modifiant l'art. 80, al. 2, Traité d'Union : Tome I, Traité, p. 117	
E (76)17 *	26.1.76	Sixième Protocole à la Convention Droits d'Accise : Tome I, Douane et Fiscalité, p. 33.i	
D (76)19	25.3.76	Nominations juges Cour : Tome IV, p. 218	
	24.5.76	Commission consultative « Juridiction administrative » — Règlement : Tome IV, p. 415	
D (76)23 *	24.5.76	Droits d'entrée (2 ^e modif.) : Tome V/II, p. 70	
D (76)24 *	24.5.76	Droits d'entrée (3 ^e modif.) : Tome V/II, p. 73	
D (76)25	24.5.76	Prescript. vétérin. à l'importation de vian­des fraîches des pays non CEE	2154
D (76)27	24.5.76	Importation d' animaux et politique d'import. en mat. de maladies animales	2156
E (76)29 *	19.7.76	Deuxième protocole modif. à la Convention Unifica­tion Droits d'accise , Tome V/II, p. 55	
D (76)30	19.7.76	Nomination Secrét. gén. adj. belge (voir M (62) 18)	2025
D (76)31	19.7.76	Nomination Secrét. gén. adj. lux. (voir M (62) 12)	2027
D (76)32	14.9.76	Nomination juge suppl. Cour : Tome IV, p. 220	
D (76)33	14.9.76	Nominations juges de la Cour : Tome IV, p. 222	
	19.7.76	Règlement de procédure de la Cour : T. IV, p. 425	
R (76)35	25.11.76	Classification établissements d'hébergement	2115
R (76)36 *	25.11.76	Végétaux importés (modif. de M (71) 16)	2122
D (76)37 *	25.11.76	Conditions tech. véhicules automoteurs (15 ^e modif.)	2124
D (76)38	25.11.76	Os (prescript. vétér., modif. de M (75) 3)	2126
D (76)39 *	25.11.76	Solipèdes (prescript. vétér.)	2128
D (76)40	25.11.76	Psittacidés (prescript. vétér.)	2144
D (77)4 *	3.5.77	Lettre de voiture-document de transport pour transp. routiers de march. intra-Benelux (2 ^e Déc.)	2161
D (77)5	2.6.77	Aflatoxine dans les noix d'arachide etc. (méthodes d'analyse)	2167
D (77)6 *	3.5.77	Huiles comestibles (méthodes d'analyse)	2178
D (77)7 *	3.5.77	Armes et munitions (2 ^e modif.)	2181
E (77)8 *	3.5.77	Protocole modifiant la Convention « Chasse et protection des oiseaux » : Tome V/II, p. 23 a)	
D (77)9 *	20.6.77	Protection et lutte contre les maladies animales (modif. M (76) 12)	2183
D (77)10 *	20.6.77	Conditions techniques automobiles (16 ^e modif.)	2185

B (77)11 *	30.11.77	Ministeriële Werkgroep van Volksgezondheid (wiz. van M (72) 20)	2190
B (77)12 *	30.11.77	Farmaceutische specialiteiten en geprefabriceerde geneesmiddelen voor menselijk gebruik	2192
B (77)13 *	30.11.77	Gemeenschappelijke Benelux-Dienst voor registratie van geneesmiddelen (wiz. van M (72) 22)	2213
B (77)14 *	17.11.77	Tarieven goederenvervoer over de weg (2 ^{de} wiz.)	2221
B (77)15 *	8.12.77	Intra-verkeer van meststoffen, enz.	2224
B (77)17 *	28.12.77	Invoerrechten (5 ^{de} wiz.): Deel V/II, blz. 81	
B (77)18 *	28.12.77	Invoerrechten (4 ^{de} wiz.): Deel V/II, blz. 76	
BM (78)1	3.12.78	Raadgevende Commissie « Ambtenarenrechtspraak » (Benelux-Bureaus): benoeming Voorzitter en plv. Voorzitter: Deel IV, blz. 207a	
B (78)2 *	31.5.78	Pluimvee, enz. (veter. voorsch.)	2271
B (78)3 *	31.5.78	Afmetingen en gewichten bedrijfsvoertuigen (3 ^{de} wiz.)	2286
B (78)4 *	31.5.78	Doorvoer van dieren, enz. (veter. voorsch.)	2289
B (78)5 *	31.5.78	Gezondheidscontrole op honden en katten	2293
A (78)6	31.5.78	Benelux-schild voor logiesverstrekkende bedrijven	2300
O (78)7 *	22.9.78	Derde wijzig. protocol bij de Overeenkomst Unificatie van Accijnzen: Deel V/II, blz. 75	
B (78)8	19.9.78	Benoeming rechter en advocaat-generaal Hof: Deel IV, blz. 224	
B (78)10	14.11.78	Meststoffen, enz. (analysemethoden)	2306
B (78)11	14.11.78	Invoer van dieren en invoerbeleid t.a.v. dierzieke-situaties (wiz. besch.)	2312
B (78)12 *	14.11.78	Wering en bestrijding van dierziekten	2315
B (78)13	14.11.78	Papegaaiachtigen (veter. voorsch.) (wiz. besch.)	2318
B (78)14 *	14.11.78	Limonades (wiz. besch.)	2320
B (78)15 *	14.11.78	Invoerrechten (6 ^{de} wiz.): Deel V/II, blz. 83	
A (78)16	14.11.78	Luchtverontreiniging	2324
B (78)17	14.11.78	Ontslag Lux. Adj.-Secr.-Gen. (zie M (76) 31)	2328
B (78)18	14.11.78	Benoeming Lux. Adj.-Secr.-Gen. (zie M (78) 17)	2330

D (77)11 *	30.11.77	Groupe de travail ministériel de la Santé publique (modif. M (72) 20)	2190
D (77)12 *	30.11.77	Spécialités pharmaceutiques et médicaments pré-fabriqués à usage humain	2192
D (77)13 *	30.11.77	Service commun Benelux d'enregistrement des médicaments (modif. M (76) 22)	2213
D (77)14 *	17.11.77	Tarif transp. de marchandises par route (2^e mod.)	2221
D (77)15 *	8.12.77	Commerce intra-Benelux d'engrais, etc.	2224
D (77)17 *	28.12.77	Droits d'entrée (5^e modif.) : Tome V/II, p. 81	
D (77)18 *	28.12.77	Droits d'entrée (4^e modif.) : Tome V/II, p. 76	
BM (78)1	3.12.78	Commission consultative « Juridiction administrative » (Bureaux Benelux) : nomination Président et Président suppléant : Tome IV, p. 207a	
D (78)2 *	31.5.78	Volailles, etc. (Prescript. san. vétér.)	2271
D (78)3 *	31.5.78	Poids et dimensions véhicules utilitaires (3^e mod.)	2286
D (78)4 *	31.5.78	Transit d'animaux, etc. (Prescript. san. vétér.)	2289
D (78)5 *	31.5.78	Contrôle sanitaire des chiens et chats	2293
R (78)6	31.5.78	Panonceau Benelux pour établissements d'hébergement	2300
E (78)7 *	22.9.78	Troisième Protocole modif. à la Convention Unification des Droits d'accise : Tome V/II, p. 75	
D (78)8	19.9.78	Nomination juge et avocat général Cour : Tome IV, p. 224	
D (78)10	14.11.78	Engrais, etc. (méth. analyse)	2306
D (78)11	14.11.78	Importation d'animaux et politique d'import. en mat. de maladies animales (déc. modif.)	2312
D (78)12 *	14.11.78	Protection et lutte contre les maladies animales	2315
D (78)13	14.11.78	Psittacidés (Prescript. san. vétér.) (déc. modif.)	2318
D (78)14 *	14.11.78	Limonades (déc. modif.)	2320
D (78)15 *	14.11.78	Droits d'entrée (6^e modif.) : Tome V/II, p. 83	
R (78)16	14.11.78	Pollution de l'air	2324
D (78)17	14.11.78	Démission Secr. gén. adj. lux. (voir M (76) 31)	2328
D (78)18	14.11.78	Nomination Secr. gén. adj. lux. (voir M (78) 17)	2330

B (79)2	4.5.79	Bemonsteringsmethode controle meststoffen, enz.	2332
B (79)3	23.3.79	Benoeming rechter en plv. rechters Hof: Deel IV, blz. 226	
B (79)4	4.5.79	Intra-verkeer en invoer levende wilde eenhoevigen, herkauwers en varkensachtigen (veter. voorschr.)	2340
B (79)5	4.5.79	Veterinaire eisen bij invoer van vers vlees uit niet-EEG-landen (wiz. besch.)	2358
B (79)6	4.5.79	Bier (refer. meth.)	2361
A (79)7	4.5.79	Gezondheidseisen personen werkzaam in de voedingsmiddelensector	2364
B (79)8	* 4.5.79	Soepen (analysemethoden) (aanv. v. M (72) 14 en M (76) 5)	2371

D (79)2	4.5.79	Méthode d'échantillonnage contrôle engrais , etc.	2332
D (79)3	23.3.79	Nomination juge et juge suppl. Cour : Tome IV, p. 226	
D (79)4	4.5.79	Echanges intra-Benelux et import. de solipèdes, ruminants et suidés sauvages vivants (Prescrip. san. vétér.)	2340
D (79)5	4.5.79	Prescr. vétér. à l'import. de viandes fraîches des pays non CEE (déc. modif.)	2358
D (79)6	4.5.79	Bière (méth. analyse)	2361
R (79)7	4.5.79	Exigences sanitaires à imposer aux personnes occupées dans le secteur de l'alimentation	2364
D (79)8	* 4.5.79	Potages (méth. analyse) (compl. des M (72) 14 et M (76) 5)	2371

**II. BESCHIKKINGEN VAN DE MINISTERIELE WERKGROEP
VOOR HET PERSONENVERKEER**

*(de tekst van deze beschikkingen is opgenomen in Deel I,
rubriek « Personenverkeer »)*

*(zie ook de beschikkingen van het Comité van Ministers
M (60) 13 en M (65) 11)*

Ref.	Datum	Titel	Blz
M/P(60)4	20.6.60	Aanmeldingsplicht van vreemdelingen	28
M/P(61)1	28.12.61	Recht op terugkeer van werkende vluchtelingen .	31
M/P(67)1	28.6.67	Verwijdering en overname van personen	34
M/P(67)2	28.6.67	Verkeer van vreemdelingen	41
M/P(67)3	28.6.67	Ongewenste vreemdelingen	44
M/P(69)1 *	8.12.69	Voorwaarden voor binnenkomst van vreemdelingen	48
M/P(71)1	30.6.71	Tijdelijke wederinstelling van de personencontrole aan de binnengrenzen	52
M/P(78)1	14.4.78	Uitoefening van de personencontrole aan de buiten- grenzen van het Beneluxgebied	55

**II. DECISIONS DU GROUPE DE TRAVAIL MINISTERIEL
POUR LA CIRCULATION DES PERSONNES**

*(le texte de ces décisions est repris au Tome I,
sous la rubrique « Circulation des Personnes »)*

*(voir aussi les décisions du Comité de Ministres
M (60) 13 et M (65) 11)*

Réf.	Date	Titre	Page
M/P(60)4	20.6.60	Déclarations d'arrivée des étrangers	28
M/P(61)1	28.12.61	Droit de retour des réfugiés travailleurs	31
M/P(67)1	28.6.67	Eloignement et reprise de personnes	34
M/P(67)2	28.6.67	Circulation des étrangers	41
M/P(67)3	28.6.67	Etrangers indésirables	44
M/P(69)1 *	8.12.69	Conditions d'entrée des étrangers	48
M/P(71)1	30.6.71	Réinstauration temporaire du contrôle des person- nes aux frontières intérieures	52
M/P(78)1	14.4.78	Exécution du contrôle des personnes aux frontières extérieures du territoire du Benelux	55

III. BESCHIKKINGEN VAN DE MINISTERIELE WERKGROEP VAN VOLKSGEZONDHEID

(zie ook de beschikkingen van het Comité van Ministers
M (72) 20, 21, 22 en M (77) 11, 12, 13)

Ref.	Datum	Titel	Blz.
D E E L 6			
M/SP(72)5	21.12.72	Benoeming Apotheker-secretaris	1597
M/SP(72)6	21.12.72	Benoeming Adjunct-secretaris	1599
D E E L 6/II			
M/SP(73)1 *	2.4.73	Registratierechten farmaceutische spec.	1601
M/SP(73)2 *	12.11.73	Handelsvergunningen voor farmaceutische spec.	1750
M/SP(73)4 *	12.11.73	Kleurstoffen die voor de fabricage van genees- middelen mogen worden gebruikt	1752
M/SP(74)1 *	16.7.74	Registratierechten farmaceutische spec.	1899
M/SP(74)2 *	16.7.74	Vergoeding voor wijzigingen in het dossier	1902
M/SP(74)3 *	22.7.74	Aanvullende bijdragen in de registratiekosten van farmaceutische spec. voor 1974	1906
M/SP(76)2 *	31.8.76	Registratierechten farmaceutische spec.	2187
M/SP(78)2 *	7.8.78	Vaststelling der door de Regeringen te storten retributies	2304

III. DECISIONS DU GROUPE DE TRAVAIL MINISTERIEL DE LA SANTE PUBLIQUE

(voir aussi les décisions du Comité de Ministres

M (72) 20, 21, 22 et M (77) 11, 12, 13)

Réf.	Date	Titre	P.
T O M E 6			
M/SP(72)5	21.12.72	Nomination du Pharmacien-secrétaire	1597
M/SP(72)6	21.12.72	Nomination du Secrétaire adjoint	1599
T O M E 6/II			
M/SP(73)1 *	2.4.73	Redevances pour l'enregistr. des spéc. pharm.	1601
M/SP(73)2 *	12.11.73	Autorisation mise sur le marché spéc. pharm.	1750
M/SP(73)4 *	12.11.73	Colorants qui peuvent être utilisés dans la fabri- cation de médicaments	1752
M/SP(74)1 *	16.7.74	Redevances pour l'enregistr. de spéc. pharm.	1899
M/SP(74)2 *	16.7.74	Redevances pour les modifications à apporter au dossier	1902
M/SP(74)3 *	22.7.74	Participation complémentaire aux frais d'enregis- trément de spécialités pharm. pour 1974	1906
M/SP(76)2 *	31.8.76	Redevances pour l'enregistr. des spéc. pharm.	2187
M/SP(78)2 *	7.8.78	Fixation des montants des rétributions à verser par les Gouvernements	2304

BENELUX TIJDSCHRIFT

In dit tijdschrift worden artikelen gepubliceerd over actuele onderwerpen betreffende de Benelux-samenwerking, alsmede economische en sociale overzichten uit de drie landen.

In een bijlage worden statistische tabellen opgenomen.

De prijs voor een jaarabonnement op dit tweetalig tijdschrift — Nederlands-Frans — bedraagt Fr 250,— of f 17,25 (per nummer Fr 80,— of f 5,50).

Voor de verkoopadressen raadplegen men de achterzijde van deze omslag.

REVUE BENELUX

Ce Bulletin trimestriel publie des articles traitant de l'actualité de la coopération Benelux ainsi que de sujets économiques et sociaux relatifs aux trois pays.

Une annexe à ce Bulletin publie des tableaux statistiques.

Le prix de l'abonnement annuel à ce bulletin bilingue — français et néerlandais — s'élève à Fr 250,— (le numéro Fr 80,—).

Pour les adresses des bureaux de vente, prière de consulter le dos de la présente couverture.

NIET-PERIODIEKE PUBLIKATIES VAN HET SECRETARIAAT-GENERAAL

Het Secretariaat-Generaal geeft ook niet-periodieke publikaties uit o.m. op sociaal, financieel en statistisch gebied. De volledige lijst van de niet-periodieke publikaties is verkrijgbaar op het Secretariaat-Generaal van de Benelux Economische Unie, Regentschapsstraat 39, 1000 Brussel.

PUBLICATIONS NON PERIODIQUES DU SECRETARIAT GENERAL

Le Secrétariat général édite également des publications non périodiques traitant notamment de questions sociales, financières et statistiques. La liste complète de ces publications peut être obtenue au Secrétariat général de l'Union économique Benelux, 39, rue de la Régence, 1000 Bruxelles

PRIJZEN

Het **Benelux-Publikatieblad** kost F1,—
(± 6,9 cent) per bedrukte bladzijde.

Facturering van abonnementen geschiedt per trimester.

Dit nummer kost f 7,30 of F 105,—.

De volledige verzameling der **Benelux-Basisteksten** (t/m de 101^e aanvulling, losbladig, in 10 plastic banden) kost f 425,70 of F 6.172,—.

PRIX

Le **Bulletin Benelux** coûte F 1,— la page imprimée.

Les abonnements sont facturés par trimestre.

Le présent numéro coûte F 105,—.

La collection complète de **Textes de base Benelux** (y compris le 101^e supplément, sur feuilles mobiles, 10 reliures en plastic) coûte F 6.172,—.

**KANTOREN voor VERKOOP
en ABONNEMENTEN :**

België

BELGISCH STAATSBLAD

Leuvenseweg 40, 1000 Brussel.
Uitsluitend door overschrijving van het verschuldigde bedrag op PCR 000-2005502-27 van het Bestuur van het Belgisch Staatsblad te Brussel.

*Nederland, Luxemburg en
derde landen*

STAATSUITGEVERIJ

Chr. Plantijnstraat, 's-Gravenhage.
Gironr. 425.300.

**BUREAUX de VENTE
et d'ABONNEMENTS :**

Belgique

MONITEUR BELGE

40, rue de Louvain, 1000 Bruxelles.
Exclusivement par virement au CCP 000-2005502-27 de la Direction du Moniteur belge à Bruxelles.

*Pays-Bas, Luxembourg et
pays tiers*

STAATSUITGEVERIJ

Chr. Plantijnstraat, La Haye (Pays-Bas). Giro n° 425.300.